



Diario del Festival¹

DONOSTIAKO 52. ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

17 / 09 / 2004



HOY, INAUGURACIÓN SECCIÓN OFICIAL CON LA PRESENCIA DEL DIRECTOR Y ACTORES (21.00 HORAS KURSAAL-1)



¡Una Nueva Comedia de Woody Allen!

*Drama
Comedia
drama
¡Comedia!*



CHIWETEL
EJIOFOR

WILL
FERRELL

JONNY LEE
MILLER

RADHA
MITCHELL

AMANDA
PEET

CHLOË
SEVIGNY

WALLACE
SHAWN

Melinda y Melinda

La vida puede ser comedia o tragedia, todo depende de cómo se mire.

GAURHOYTODAY 17

SECCIÓN OFICIAL

11:00 KURSAAL, 1
MELINDA AND MELINDA
MELINDA Y MELINDA
DIR.: WOODY ALLEN, EE.UU.
PELICULA FUERA DE CONCURSO • 100 M.

.....

19:30 PRINCIPAL
BRODRE (BROTHERS)
HERMANOS
DIR.: SUSANNE BIER, DINAMARCA
(SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA)
V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.

19:30 PRÍNCIPE, 5
BRODRE (BROTHERS)
HERMANOS
DIR.: SUSANNE BIER, DINAMARCA
(SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA)
V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

21:00 ASTORIA, 3
MELINDA AND MELINDA
MELINDA Y MELINDA
DIR.: WOODY ALLEN, EE.UU.
PELICULA FUERA DE CONCURSO • 100 M.

21:00 KURSAAL, 1
MELINDA AND MELINDA
MELINDA Y MELINDA
DIR.: WOODY ALLEN, EE.UU.
INAUGURACIÓN
PELICULA FUERA DE CONCURSO • 100 M.

ZABALTEGI...

PERLAS DE OTROS FESTIVALES...

16:00 PRINCIPAL
VERA DRAKE
DIR.: MIKE LEIGH, FRANCIA GRAN BRETAÑA
(SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA) • 124 M.

16:30 KURSAAL, 2
DARWIN'S NIGHTMARE
DIR.: HUBERT SAUPER, AUSTRIA-FRANCIA-BÉLGICA
(SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • 106 M.

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ULTIMOS PASES

ZABALTEGI...

...PERLAS DE OTROS FESTIVALES

19:00 KURSAAL, 2
NOTRE MUSIQUE
NUESTRA MÚSICA
DIR.: JEAN-LUC GODARD, FRANCIA-SUIZA
(SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO)
GRAN PREMIO FIPRESCI AL MEJOR FILM DEL AÑO • 80 M.

22:00 PRINCIPAL
NOTRE MUSIQUE
NUESTRA MÚSICA
DIR.: JEAN-LUC GODARD, FRANCIA-SUIZA
(SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA)
GRAN PREMIO FIPRESCI AL MEJOR FILM DEL AÑO • 80 M.

24:00 KURSAAL, 2
VERA DRAKE
DIR.: MIKE LEIGH, FRANCIA GRAN BRETAÑA (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • INAUGURACIÓN ZABALTEGI • 124 M.

24:00 PRINCIPAL
DARWIN'S NIGHTMARE
DIR.: HUBERT SAUPER, AUSTRIA-FRANCIA-BÉLGICA (SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA) • 106 M.

NUEVOS DIRECTORES

22:00 KURSAAL, 2
DAG OG NAT (DAY AND NIGHT)
DIR.: SIMON STAHO, DINAMARCA-SUECIA • 95 M.

HOR. LATINOS

SELECCIÓN HORIZONTES

16:30 PRINCIPLE, 3
CRÓNICAS
DIR.: SEBASTIÁN CORDERO • ECUADOR-MÉXICO-ESPAÑA
INAUGURACIÓN • SELECCIÓN HORIZONTES
V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 111 M.

MADE IN SPAIN

20:30 PRINCIPLE, 3
EL 7º DÍA
DIR.: CARLOS SAURA, ESPAÑA-FRANCIA
V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 103 M.

ANTHONY MANN

16:00 PRINCIPLE, 10
DR. BROADWAY
EE.UU. • 1942 • PROYECCIÓN EN VIDEO DVD • 67 M.

16:30 PRINCIPLE, 9
T-MEN
LA BRIGADA SUICIDA • EE.UU. • 1947 • V.O. SUBTÍTULOS
ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 92 M.

17:00 WARNER, 8
WINCHESTER' 73
EE.UU. • 1950 • 92 M.

17:30 PRINCIPLE, 2
MOONLIGHT IN HAVANA
DIR.: ANTHONY MANN, EE.UU. • 1942 • 63 M.

20:30 PRINCIPLE, 10
MY BEST GAL
EE.UU. • 1944 • PROYECCIÓN EN VIDEO • 67 M.

23:00 PRINCIPLE, 2
THE GREAT FLAMARION
EL GRAN FLAMARION • EE.UU. • 1945 • 78 M.

INCORRECT@S...

16:00 PRINCIPLE, 2
DUCK SOUP
SOPA DE GANSO
DIR.: LEO MCCAREY, EE.UU.
1933 • 68 M.

16:00 PRINCIPLE, 6
TRAINSPOTTING
DIR.: DANNY BOYLE, GRAN BRETAÑA • 1996 • 94 M.

18:30 PRINCIPLE, 6
ROGER & ME
DIR.: MICHAEL MOORE, EE.UU. • 1989 • 91 M.

19:00 PRINCIPLE, 2
I'M NO ANGEL
NO SOY NINGÚN ÁNGEL • DIR.: WESLEY RUGGLES,
EE.UU. • 1933 • 87 M.

20:30 PRINCIPLE, 6
C'EST ARRIVÉ PRÈS DE CHEZ VOUS
OCURRIÓ CERCA DE SU CASA
DIR.: RÉMY BELVAUX, ANDRÉ BONZEL, BENOÎT POELVOORDE,
BÉLGICA • 1992 • 95 M.

...INCORRECT@S

20:30 PRINCIPLE, 7
SID AND NANCY
SID Y NANCY
DIR.: ALEX COX, GRAN BRETAÑA • 1986 • V.O. SUBTÍTULOS
ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 112 M.

23:00 PRINCIPLE, 6
PRICK UP YOUR EARS
ÁBRETETE DE OREJAS
DIR.: STEPHEN FREARS,
GRAN BRETAÑA • 1987 • 111 M.

WOODY ALLEN...

18:00 PRINCIPLE, 10
WHAT'S NEW PUSSYCAT
¿QUÉ TAL, PUSSYCAT?
DIR.: CLIVE DONNER,
EE.UU. • FRANCIA • 1965 • 108 M.

18:30 PRINCIPLE, 3
WHAT'S UP TIGER LILY?
WOODY ALLEN, EL NÚMERO UNO (LILY LA TIGRESA)
DIR.: SENKICHI TANIGUCHI, WOODY ALLEN,
EE.UU. • JAPÓN • 1966 • 79 M.

18:30 PRINCIPLE, 9
BANANAS
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1971 • 82 M.

20:30 PRINCIPLE, 9
EVERYTHING YOU ALWAYS WANTED TO KNOW ABOUT SEX BUT WERE AFRAID TO ASK
TODO LO QUE SIEMPRE QUISO SABER SOBRE EL SEXO...
Y NUNCA SE ATREVÍO A PREGUNTAR
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1972 • 87 M.

21:00 PRINCIPLE, 2
TAKE THE MONEY AND RUN
TOMA EL DINERO Y CORRE
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1969 • 85 M.

22:30 PRINCIPLE, 10
CASINO ROYALE
DIR.: JOHN HUSTON, KENNETH HUGHES, VAL GUEST,
ROBERT PARRISH, JOSEPH MCGRATH,
EE.UU. • GRAN BRETAÑA • 1967 • 131 M.

...WOODY ALLEN

22:30 PRINCIPLE, 3
HOLLYWOOD ENDING
UN FINAL MADE IN HOLLYWOOD
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 2002 • 112 M.

22:30 PRINCIPLE, 9
SLEEPER
EL DORMILÓN • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1973 • 88 M.

23:00 PRINCIPLE, 7
HANNAH AND HER SISTERS
HANNAH Y SUS HERMANAS
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1986 • V.O. SUBTÍTULOS
ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 107 M.

VELÓDROMO

10:00 VELÓDROMO
SPY KIDS 2: ISLAND OF LOST DREAMS
SPY KIDS 2: AMETS GALDUEN UHARTEA
DIR.: ROBERT RODRIGUEZ, EE.UU. • 2002
ORGANIZADO A TRAVÉS DE LOS CENTROS ESCOLARES
VERSIÓN EN EUSKERA • 99 M.

SALES OFFICE

12:00
SONIDO BESTIAL
SILVIA VARGAS & SANDRO ROMERO
DOC 90° COLOMBIA • SUIZA • ESPAÑA • 2004

15:00
CHICHE BOMBÓN
FERNANDO MUSA
FICCIÓN • ARGENTINA • 2004

17:00
EL AÑO DEL DILUVIO
JAIME CHAVARRI
FICCIÓN • ESPAÑA • 2004

19:00
SONATA PARA UN DIARIO
HAKIM ALSADI
FICCIÓN • ESPAÑA • 2004

BIHARMAÑANATOMORROW 18

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
BRODRE (BROTHERS)
HERMANOS • DIR.: SUSANNE BIER, DINAMARCA • 110 M.

12:00 KURSAAL, 1
INGUÉLÉZI
CLANDESTINO • DIR.: FRANÇOIS DUPEYRON, FRANCIA
V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.

12:00 PRINCIPLE, 7
INGUÉLÉZI
CLANDESTINO • DIR.: FRANÇOIS DUPEYRON, FRANCIA
(SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA)
V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.

.....

17:00 ASTORIA, 3
MELINDA AND MELINDA
MELINDA Y MELINDA • DIR.: WOODY ALLEN, EE.UU.
PELICULA FUERA DE CONCURSO • 100 M.

19:00 KURSAAL, 1
INGUÉLÉZI
CLANDESTINO • DIR.: FRANÇOIS DUPEYRON, FRANCIA • 110 M.

20:00 ASTORIA, 3
MELINDA AND MELINDA
MELINDA Y MELINDA • DIR.: WOODY ALLEN, EE.UU.
PELICULA FUERA DE CONCURSO • 100 M.

20:00 PRINCIPAL
NINE SONGS
DIR.: MICHAEL WINTERBOTTOM, GRAN BRETAÑA-EE.UU. (SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA) • 69 M.

22:00 KURSAAL, 1
BRODRE (BROTHERS)
HERMANOS • DIR.: SUSANNE BIER, DINAMARCA • 110 M.

23:00 ASTORIA, 1
INGUÉLÉZI
CLANDESTINO • DIR.: FRANÇOIS DUPEYRON, FRANCIA • 110 M.

ZABALTEGI...

PERLAS DE OTROS FESTIVALES...

16:00 ASTORIA, 1
NOTRE MUSIQUE
NUESTRA MÚSICA • DIR.: JEAN-LUC GODARD, FRANCIA • SUIZA
GRAN PREMIO FIPRESCI AL MEJOR FILM DEL AÑO • 80 M.

16:00 PRINCIPAL
COMME UNE IMAGE
COMO UNA IMAGEN • DIR.: AGNÈS JAQUI, FRANCIA
(SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA) • 110 M.

16:30 KURSAAL, 2
VERA DRAKE
DIR.: MIKE LEIGH, FRANCIA GRAN BRETAÑA • 124 M.

20:30 ASTORIA, 1
DARWIN'S NIGHTMARE
DIR.: HUBERT SAUPER, AUSTRIA-FRANCIA-BÉLGICA • 106 M.

23:00 ASTORIA, 3
VERA DRAKE
DIR.: MIKE LEIGH, FRANCIA • GRAN BRETAÑA • 124 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS DE OTROS FESTIVALES

24:00 KURSAAL, 2
COMME UNE IMAGE
COMO UNA IMAGEN • DIR.: AGNÈS JAQUI, FRANCIA
(SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • 110 M.

NUEVOS DIRECTORES

9:30 KURSAAL, 2
DAG OG NAT (DAY AND NIGHT)
DIR.: SIMON STAHO, DINAMARCA • SUECIA • 95 M.

12:00 KURSAAL, 2
PRÓXIMA SALIDA
DIR.: NICOLÁS TUOZZO, ARGENTINA • 110 M.

18:00 ASTORIA, 1
DAG OG NAT (DAY AND NIGHT)
DIR.: SIMON STAHO, DINAMARCA-SUECIA • 95 M.

19:00 KURSAAL, 2
IN MY FATHER'S DEN
DIR.: BRAD MCGANN, NUEVA ZELANDA-GRAN BRETAÑA • 126 M.

22:00 PRINCIPAL
PRÓXIMA SALIDA
DIR.: NICOLÁS TUOZZO, ARGENTINA
(SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA) • 110 M.

24:00 PRINCIPAL
IN MY FATHER'S DEN
DIR.: BRAD MCGANN, NUEVA ZELANDA-GRAN BRETAÑA
(SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA) • 126 M.

ESPECIALES

10:00 PRINCIPAL
LOOKING FOR FIDEL
DIR.: OLIVER STONE, ESPAÑA
(SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA)
V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 60 M.

10:00 PRÍNCIPE, 3
LOOKING FOR FIDEL
DIR.: OLIVER STONE, ESPAÑA
NUEVA PROYECCIÓN • (SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 60 M.

22:00 KURSAAL, 2
LOOKING FOR FIDEL
DIR.: OLIVER STONE, ESPAÑA • 60 M.

HOR. LATINOS...

SELECCIÓN HORIZONTES...

16:00 PRINCIPLE, 3
EL ATRACO
DIR.: PAOLO AGAZZI, BOLIVIA • ESPAÑA
V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 126 M.

19:30 ASTORIA, 7
CRÓNICAS
DIR.: SEBASTIÁN CORDERO
ECUADOR • MÉXICO • ESPAÑA
V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 111 M.

...HOR. LATINOS

...SELECCIÓN HORIZONTES

22:30 ASTORIA, 7
PARAPALOS
DIR.: ANA POLJAK, ARGENTINA • BÉLGICA
V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

ESPECIALES

10:00 PRINCIPLE, 9
ESCENARIO MÓVIL
DIR.: MONTO ARMENDÁRIZ, ESPAÑA
(SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS)
PROYECCIÓN EN VIDEO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

16:00 PRINCIPLE, 10
JE T'AIME... MOI NON PLUS
DIR.: MARIA DE MEDEIROS, FRANCIA • PROYECCIÓN EN VIDEO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 81 M.

20:00 PRINCIPLE, 9
ESCENARIO MÓVIL
DIR.: MONTO ARMENDÁRIZ, ESPAÑA • PROYECCIÓN EN VIDEO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

MADE IN SPAIN

18:30 PRINCIPLE, 3
CACHORRO
DIR.: MIGUEL ALBALADEJO, ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 99 M.

19:30 ASTORIA, 4
EL 7º DÍA
DIR.: CARLOS SAURA, ESPAÑA-FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 103 M.

22:30 ASTORIA, 4
NUBES DE VERANO
DIR.: FELIPE VEGA, ESPAÑA
V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 101 M.

ANTHONY MANN...

16:00 ASTORIA, 2
DR. BROADWAY
EE.UU. • 1942 • PROYECCIÓN EN VIDEO DVD • 67 M.

16:00 PRINCIPLE, 2
TWO O'CLOCK COURAGE
EE.UU. • 1945 • 66 M.

16:00 PRINCIPLE, 6
THE FAR COUNTRY
TIERRAS LEJANAS • EE.UU. • 1955 • V.O. SUBTÍTULOS
ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 97 M.

17:00 WARNER, 6
THE TIN STAR
CAZADOR DE FORAÍDOS • EE.UU. • 1957 • 93 M.

17:30 PRINCIPLE, 2
ANTHONY MANN SING YOUR WAY HOME
EE.UU. • 1945 • 72 M.

18:00 ASTORIA, 5
MOONLIGHT IN HAVANA
EE.UU. • 1942 • 63 M.

...ANTHONY MANN

19:00 PRINCIPLE, 2
STRANGE IMPERSONATION
EXTRAÑA INTERPRETACIÓN
EE.UU. • 1946 • 68 M.

20:30 ASTORIA, 2
MY BEST GAL
EE.UU. • 1944 • PROYECCIÓN EN VIDEO • 67 M.

20:30 PRINCIPLE, 2
THE BAMBOO BLONDE
EE.UU. • 1946 • 68 M.

22:30 ASTORIA, 5
THE GREAT FLAMARION
EL GRAN FLAMARION • EE.UU. • 1945 • 78 M.

22:30 PRINCIPLE, 2
DESPERATE
DESESPERADO • EE.UU. • 1947 • 73 M.

INCORRECT@S

16:00 ASTORIA, 5
DUCK SOUP
SOPA DE GANSO
DIR.: LEO MCCAREY, EE.UU. • 1933 • 68 M.

17:00 ASTORIA, 7
ROGER & ME
DIR.: MICHAEL MOORE, EE.UU. • 1989 • 91 M.

18:00 PRINCIPLE, 6
EL SUEÑO DE LA MAESTRA
DIR.: LUIS GARCÍA BERLANGA, ESPAÑA • 2002 • 13 M.

18:00 PRINCIPLE, 6
PEPI, LUCI, BOM Y OTRAS CHICAS DEL MONTÓN
DIR.: PEDRO ALMODOVAR, ESPAÑA • 1980 • 82 M.

19:30 WARNER, 6
NATIONALE 7
NACIONAL 7
DIR.: JEAN-PIERRE SINAPI, FRANCIA • 2000 • 90 M.

19:30 WARNER, 8
PRICK UP YOUR EARS
ÁBRETETE DE OREJAS
DIR.: STEPHEN FREARS, GRAN BRETAÑA • 1987 • 111 M.

20:00 ASTORIA, 5
I'M NO ANGEL
NO SOY NINGÚN ÁNGEL
DIR.: WESLEY RUGGLES, EE.UU. • 1933 • 87 M.

20:00 PRINCIPLE, 6
LA GRANDE BOUFFE
LA GRAN COMILONA
DIR.: MARCO FERRERI, FRANCIA-ITALIA • 1973 • 135 M.

20:30 PRINCIPLE, 7
HAPPINESS
DIR.: TODD SOLOMONZ • EE.UU. • 1998 • V.O. SUBTÍTULOS
ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 134 M.

22:30 PRINCIPLE, 6
W.R., MISTERIJE ORGANIZMA
W.R., LOS MISTERIOS DEL ORGANISMO
DIR.: DUSAN MAKAVEJEV, YUGOSLAVIA-ALEMANIA • 1971 • 85 M.

WOODY ALLEN...

16:30 ASTORIA, 6
WHAT'S UP TIGER LILY?
WOODY ALLEN, EL NÚMERO UNO (LILY LA TIGRESA)
DIR.: SENKICHI TANIGUCHI, WOODY ALLEN,
EE.UU. • JAPÓN • 1966 • 79 M.

17:00 ASTORIA, 4
ALICE
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1990 • 106 M.

18:00 ASTORIA, 2
WHAT'S NEW PUSSYCAT
¿QUÉ TAL, PUSSYCAT?
DIR.: CLIVE DONNER, EE.UU. • FRANCIA • 1965 • 108 M.

18:00 PRINCIPLE, 9
ANNIE HALL
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1977 • 93 M.

18:30 ASTORIA, 6
BANANAS
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1971 • 82 M.

20:30 ASTORIA, 6
EVERYTHING YOU ALWAYS WANTED TO KNOW ABOUT SEX BUT WERE AFRAID TO ASK
TODO LO QUE SIEMPRE QUISO SABER SOBRE EL SEXO...
Y NUNCA SE ATREVÍO A PREGUNTAR
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1972 • 87 M.

20:30 PRINCIPLE, 10
PLAY IT AGAIN, SAM
SUEÑOS DE SEDUCTOR
DIR.: HERBERT ROSS, EE.UU. • 1972 • 85 M.

20:30 PRINCIPLE, 3
LOVE AND DEATH
LA ÚLTIMA NOCHE DE BORIS GRUSHENKO
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1975 • 85 M.

22:30 ASTORIA, 2
CASINO ROYALE
DIR.: JOHN HUSTON, KENNETH HUGHES, VAL GUEST,
ROBERT PARRISH, JOSEPH MCGRATH,
EE.UU. • GRAN BRETAÑA • 1967 • 131 M.

22:30 ASTORIA, 6
SLEEPER
EL DORMILÓN • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1973 • 88 M.

22:30 PRINCIPLE, 10
ANYTHING ELSE
TODO LO DEMÁS • DIR.: WOODY ALLEN
EE.UU. • FRANCIA • GRAN BRETAÑA • 2003 • 108 M.

22:30 PRINCIPLE, 3
INTERIORS
INTERIORES • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1978 • 93 M.

22:30 PRINCIPLE, 9
MANHATTAN
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1979 • 96 M.

22:30 WARNER, 6
THE PURPLE ROSE OF CAIRO
LA ROSA PÚRPURA DE EL CAIRO
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1985 • 84 M.

22:30 WARNER, 8
RADIO DAYS
DÍAS DE RADIO • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1987 • 88 M.

...WOODY ALLEN

23:00 PRINCIPLE, 7
A MIDSUMMER NIGHT'S SEX COMEDY
LA COMEDIA SEXUAL DE UNA NOCHE DE VERANO
DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS
ELECTRÓNICOS EN EUSKERA • 88 M.

VELÓDROMO

16:00 KURSAAL, 1
THE VILLAGE
EL BOSQUE • DIR.: M. NIGHT SHYAMALAN, EE.UU. • 108 M.

20:30 VELÓDROMO
THE VILLAGE
EL BOSQUE • DIR.: M. NIGHT SHYAMALAN, EE.UU. • 108 M.

SALES OFFICE

10:00
GLUP
AITOR ARREGUI & IÑIGO BERASATEGI
ANIMACIÓN • ESPAÑA • 2003

12:00
COSAS QUE HACEN QUE LA VIDA VALGA LA PENA
MANUEL GÓMEZ PÉREIRA
FICCIÓN • ESPAÑA • 2003
V.O. CASTELLANO • SUBT INGLÉS

15:00
IRIS, ROSA VERGES
FICCIÓN • ESPAÑA • COLOMBIA • 2004
V.O. CASTELLANO • SUBT INGLÉS

17:00
DANZA CUBA
CYNTHIA NEWPORT
DOCUMENTAL • USA • 2004

19:00
CATARSIS
ANGEL FERNÁNDEZ SANTOS
FICCIÓN • ESPAÑA • 2004
V.O. CASTELLANO • SUBT INGLÉS

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

MELINDA AND MELINDA

EE.UU. 100 m. **Director:** Woody Allen. Intérpretes: Chiwetel Ejiofor, Will Ferrell, Jonny Lee Miller, Radha Mitchell, Amanda Peet, Chloë Sevigny.

Woody Allenen pelikula berria lehiaketaz kanpo proiektatuko da. Zuzendari newyorkdarrak komedia erromantikoa eta drama uztaizten ditu Manhattanen girotutako istorio batean. Antzele lanetan aritu dira, besteak beste, Radha Mitchell, Will Ferrell, Jonny Lee Miller, Amanda Peet eta Chloë Sevigny. Filmeko pertsonaia batek dioen bezala: «Lur jota dago, etsita dago, bere burua hiltzeko zorian dago. Hau da komeria».

La nueva película de Woody Allen, en la que el director neoyorquino combina la comedia romántica y el drama, en una historia ambientada en Manhattan, e interpretada, entre otros, por Radha Mitchell, Will Ferrell, Jonny Lee Miller, Amanda Peet, Chloë Sevigny y Wallace Shawn. Como dice un personaje de la película: «Está deprimido, está desesperado, está al borde del suicidio. La comedia está servida».

The new film by Woody Allen, in which the director from New York combines romantic comedy and drama, in a tale set in Manhattan, and starring, among others, Radha Mitchell, Will Ferrell, Jonny Lee Miller, Amanda Peet, Chloë Sevigny and Wallace Shawn. As one of the characters says in the movie: «He's depressed, he's desperate, he's on the verge of suicide. The laughs are guaranteed.»



MELINDA AND MELINDA

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPENZONE...

DARWIN'S NIGHTMARE

Austria-Francia-Bélgica. 106 m. **Director:** Hubert Sauper. Intérprete: Hubert Sauper.

Ipar eta Hegoko gizakiei buruzko istorio bat da, globalizazioari eta arrainei buruzkoa. Tanzaniako Victoria lakuaren arrain erraldioen espezie berri bat sarrarazi dute, aintzirako fauna guztia akabatuz, eta honen inguruan, aurrerapenaren mesedetan, herrialdearen orekari kalte handiak eragiten dizkion neurri itzeleko industria bat sortu da. Arrain-trafikoa afrikar kontinentera hutsik iristen ez diren kargako hegazkin errusiaren bidez egiten da. Europarron kontzientziari dei eginez, Afrikako tragedian arreta jarri nahi duen dokumental politikoa dugu honakoa. Veneziako zinemaldian aurkeztua (Giornate degli Autori).

Una historia sobre seres humanos del Norte y el Sur, sobre la globalización y sobre peces. En el Lago Victoria, en Tanzania, se ha introducido una nueva especie de peces gigantes que ha terminado con toda la fauna del lago y alrededor del cual ha surgido una industria de enormes dimensiones que, en aras del progreso, está arruinando el equilibrio del país. El tráfico del pescado se hace a través de aviones de carga rusos que no llegan vacíos al continente africano. Un documental político que es un grito a la conciencia europea para llamar la atención sobre la tragedia de África. Presentado en el Festival de Venecia (Giornate degli Autori).

A new species of enormous fish has entered Lake Victoria in Tanzania, killing off all of the fauna in the lake and giving rise to an industry of tremendous dimensions that, instead of bringing progress, is seriously upsetting the balance of the country. These fish are trafficked in Russian freight planes that don't come empty to the African continent. A political documentary that appeals to European consciences in an attempt to call our attention to the tragedy of Africa. Screened at Venice Festival (Giornate degli Autori).

NOTRE MUSIQUE

Francia-Suiza. 80 m. **Director:** Jean-Luc Godard. Intérpretes: Sarah Adler, Nade Dieu, Rony Kramer, Juan Goytisolo, Georges Aguilar, Leticia Gutiérrez.

Ez da dokumental bat, ezta fikzioa ere. Historia barne duen hiru zatitan banatutako saiakera bat da: Infernua atalak gerrara hurbilazten gaitu pelikula belikoen itxura batean; Purgatorioa izenekoa, berriz, Liburuaren Europar Topaketak direla-eta Sarajevora eginiko bisitaldian datza; Paradisuak, azkenik, marine iparramerikarrek babesturiko paisaje bukoliko bat erakusten digu. Iraganeko eta orainaldiko gerrak: Palestina eta Israel. Azken aldiko Godard onena Cannesko sail ofizialean aurkeztua.

No es un documental, no es una ficción. Es un ensayo con historia. Dividido en tres partes: el Infierno nos acerca a la guerra con un montaje de películas bélicas; el Purgatorio se centra en una visita a Sarajevo con motivo de los Encuentros Europeos del Libro; el Paraíso nos muestra un paisaje bucólico custodiado por marines norteamericanos. Las guerras del pasado y del presente: Palestina e Israel. El mejor Godard de los últimos tiempos presentado en la Sección Oficial de Cannes.

It's not a documentary; it's not a feature film. It's an essay with history. Divided into three parts: Hell takes us towards conflict with some war movie clips; Purgatory concentrates on a visit to Sarajevo for the European Book Conference; Paradise portrays a peaceful landscape guarded by US marines. Past and present wars: Palestine and Israel: the best Godard of recent years screened at the Cannes Official Selection.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPENZONE

VERA DRAKE

Francia-GB. 124 m. **Director:** Mike Leigh. Intérpretes: Imelda Staunton, Phil Davis, Peter Wight, Adrian Scarborough, Heather Craney.

Familia bat gerraosteko Londres goibel, miserable eta okituan bizirik irauten saiatzen da. Aitak lantegi batean dihardu, semeak jostundegi batean, alabak mutil-lagun jasangaitza dauka eta amak, garbitzaile gisa lan egiteaz gain, gaitzak bisitatu eta ezkutuko abortuak egiten ditu. Bere gaixotako bat ospitale-ratu beharko dutenean, Vera Drake eta bere familia osoaren bizitzak erabateko aldaketa jasango du. Veneziako Mostran Urrezko Lehoia jaso berri du.

Una familia intenta sobrevivir en el Londres gris, miserable y decrepito de la posguerra. El padre trabaja en un taller, el hijo en una sastrería, la hija tiene un novio imposible y la madre, además de trabajar como interina, visita enfermos y practica abortos clandestinos. Cuando una de sus pacientes debe ser ingresada en un hospital, la vida de Vera Drake y toda su familia da un cambio definitivo. Ganador del León de Oro en Venecia.

A family tries to survive in grey, miserable and decrepit post-war London. The father works in a garage, the son in a tailor's shop, the daughter has an impossible boyfriend and the mother, in addition to working as a cleaner, visits the sick and practices illegal abortions. When one of her patients is taken to hospital, the lives of Vera Drake and her entire family are shaken to the roots.



VERA DRAKE

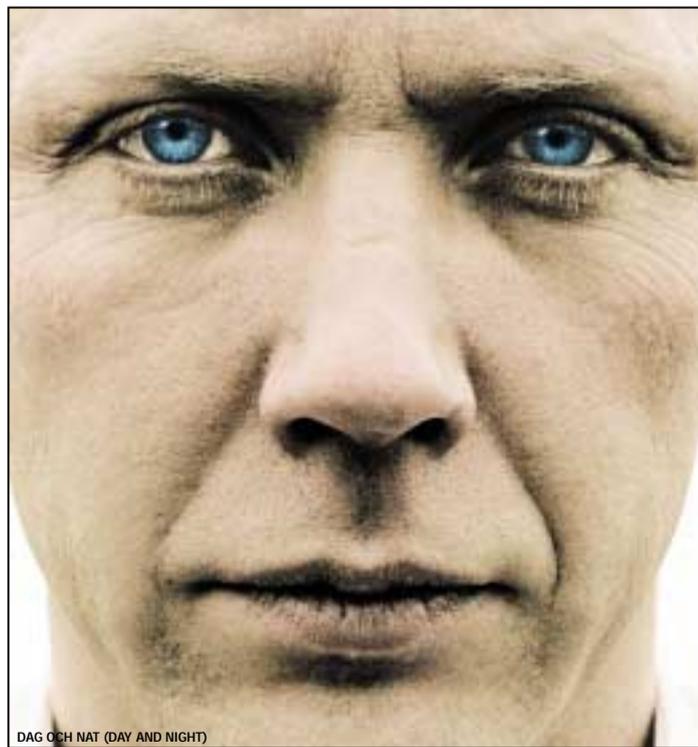
DAG OCH NAT (DAY AND NIGHT)

Dinamarca-Suecia. 95 m. **Director:** Simon Staho. Intérpretes: Mikael Persbrandt, Maria Bonnevie, Lena Endre, Pernilla August, Sam Kessel.

Familiako aita batek bere buruaz beste egitea erabaki du. Bere azken eguna autoan pasako du, bere semearekin, bere emazte ohiarekin, bere maitalearekin, bere amarekin eta etsipenaren eta inkomunikazioaren putzurako bere erorialdian inguruan izan dituen beste zenbait pertsonekin. 1998an Vildspor (Wildside) bere lehen lanarekin Zabaltegi parte hartu zuen Simon Staho zuzendariak, amore ematen ez duen drama bat filmatu du zinema eskandinaviarreko aktore bikainekin eta benetako erronka izan den eszenaratzarekin.

Un padre de familia decide suicidarse. Pasa su último día en su coche, encontrándose con su hijo, su ex esposa, su amante, su madre y otras personas que le han rodeado en su caída hacia un pozo de desesperación e incomunicación. Simon Staho, director que ya participó en 1998 Zabaltegi con su primera obra, Vildspor (Wildside), elabora un drama sin concesiones con grandes actores del cine nórdico y una puesta en escena que constituye todo un reto.

The father of a family planning to commit suicide spends the last day in his car, meeting his son, his ex-wife, his mistress, his mother and other people who have surrounded him in his downward spiral into desperation and incommunication. Simon Staho, a director who participated in Zabaltegi 1998 with his opera prima, Vildspor (Wildside), creates an uncompromising drama featuring some big Nordic stars and a truly challenging mise-en-scène.



DAG OCH NAT (DAY AND NIGHT)

Agenda

RUEDAS DE PRENSA

Kursaal sala 2
13.00 h. MELINDA Y MELINDA
 Participantes: Woody Allen (director), Amanda Peet, Chloë Sevigny, Radha Mitchell y Chiwetel Ejiofor (actores).

COLOQUIOS ZABALTEGI

PERLAS DE OTROS FESTIVALES
 Kursaal 2
16.30 h. DARWIN'S NIGHTMARE
 Participantes: Hubert Sauper (director)

NUEVOS DIRECTORES
 Kursaal 2
22 h. DAG OG NAT (DAY AND NIGHT)
 Participantes: Simon Staho (director)

HORIZONTES LATINOS SELECCIÓN HORIZONTES
 Príncipe 3
16.30 h. CRÓNICAS
 (Ecuador-México-España)
 Participantes: Sebastián Cordero (director), John Leguizamo (actor), Leonor Watling (actriz)



Dirección: Carmen Izaga.
Diseño y puesta en página: Ana Lasarte, Oihana Pagola, Nagore Koch.
Redacción: Martín Baraibar, Sergio Basurko, Jon Elizondo, Mirentxu Etxeberria, Nere Larrañaga, Ane Muñoz, Allan Owen, Iker Tolosa, Pili Yoldi.
Fotografía: Ander Gillenea, Eli Gorostegi, Pablo Sánchez.
Digitalización: bit&mina.
Impresión: El Diario Vasco.
Depósito Legal: SS-832-94.

Un escenario surrealista a la medida de Woody

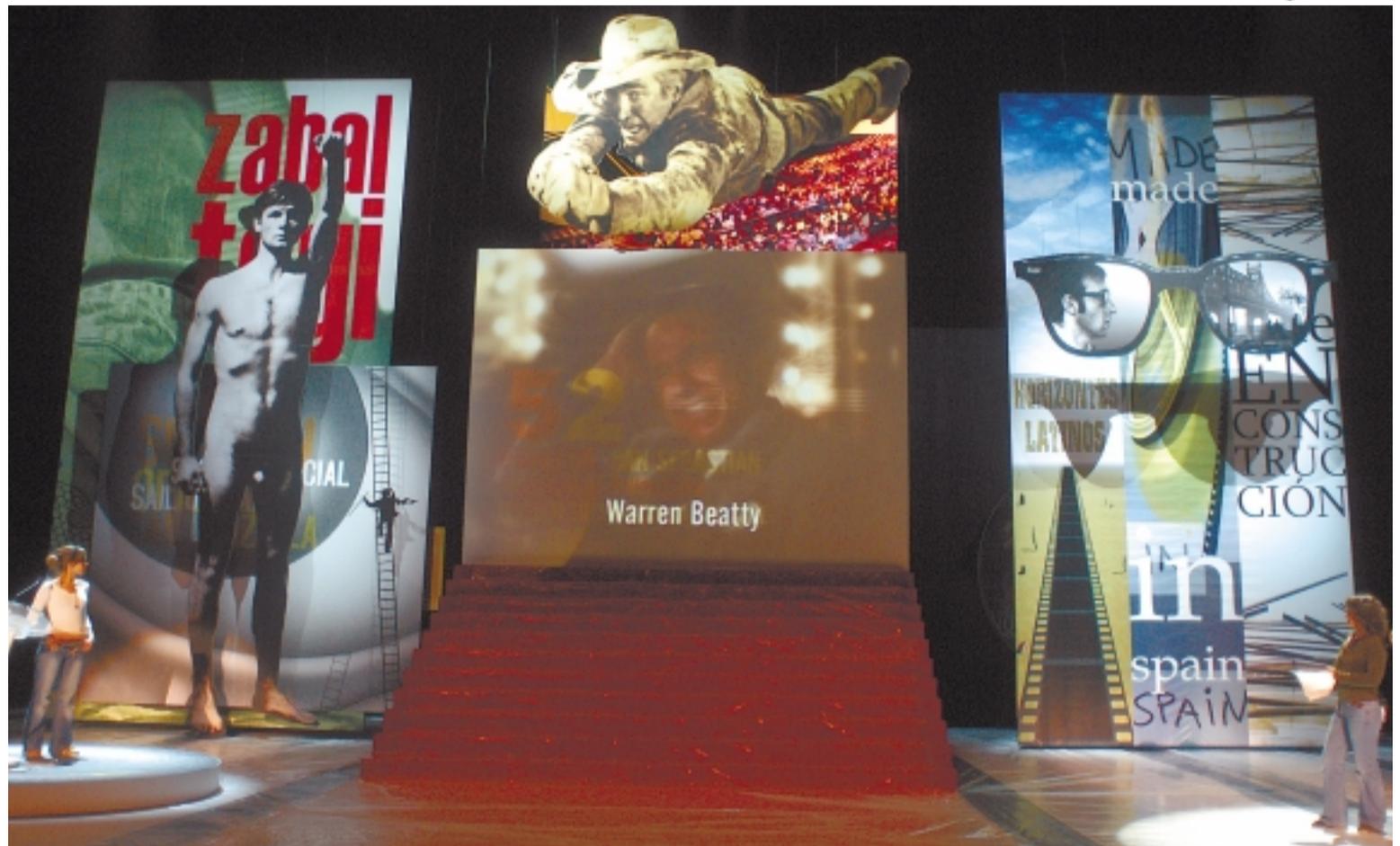
“Lo más importante de la gala es que está Woody Allen y todo lo demás es un acompañamiento para que él esté cómodo aquí. Puede decirse que hemos diseñado toda la ceremonia de inauguración porque él está aquí, es quien cierra el evento. Todo lo demás es llenar un espacio vacío que se completará con contenidos que visualmente funcionan”. Breve resumen realizado por Manuel Palacios, director escénico durante diez años –con un paréntesis de tres– del acto que abre esta noche en el Kursaal nueve intensos días de cine y más cine.

Es una edición especial, como todas, que cuenta con la presencia del polifacético neoyorkino Allen. Hoy recibirá, a partir de las 21 horas, el Premio Donostia y su última película *Melinda and Melinda* abrirá el Zinemaldia en estreno mundial. Después llegará una completa retrospectiva de la filmografía que ha realizado desde hace cuarenta años, etapa en la que ha abordado casi todos los campos: escritor, director, actor, guionista, músico... Los otros actores galardonados con el Donostia este año son Annette Bening –lo recogerá el martes– y Jeff Bridges el próximo viernes.

Un juego con la mirada

Palacios reconoce que “es un honor” crear el decorado que albergará la entrega del galardón. Un escenario que define como “surrealista” y que parte del cartel de la Sección Oficial –homenaje a Dalí y a su participación en *Recuerda* de Hitchcock– diseñado por Juanra Martín, decorador del escenario y también veterano en este evento desde hace diez años. “El surrealismo juega con las casualidades. No es raro –añade Palacios– que un cartel surrealista cuente con Woody Allen: él siempre ha jugado con la mirada hacia el espectador y hacia sí mismo”.

Él insiste, al igual que Martín, que “la técnica que hemos utilizado es la de la época del surrealismo. “La escenografía –explica Juanra por su parte– es muy sencilla y tiene muy poca producción. Este año teníamos que



Los paneles del escenario que suben y bajan se inspiran en el truco del teatro antiguo, en el juego entre fondo y figuras que realizaban.

ELI GOROSTEGI

hacer algo sencillo, por ello debía basarse en un concepto. No es un gran decorado, es sólo una idea, un juego, un truco de toda la vida del teatro antiguo de bajar y subir telones sobre un fondo con un paisaje y unos árboles recortados delante. Nosotros –añade Martín– hemos hecho lo mismo, sólo que en lugar de fondos pintados utilizamos paneles digitales fotográficos”.

Han aprovechado la infraestructura del propio Kursaal para plasmar su idea: un peine y unas varas que suben y bajan. Visualmente aparece un escenario desnudo y, progresivamente, se va llenando de contenidos que resumen todas las secciones y actividades del festival: los carteles de la Sección Oficial, *Incorrect@s*, *Zabaltegi*, *Anthony Mann*, *Horizontes Latinos*, *Velódromo*, las gafas de Allen... Paneles que subirán y bajarán en función de los artistas que estén sobre el esce-



Manuel Palacios y Juanra Martín definen como “surrealista” el montaje.. ELI GOROSTEGI

nario hasta que llegue el momento en que Pedro Almodóvar entregue el premio al cineasta de Brooklyn. Entre otros elementos habrá también proyec-

ción de vídeos de los galardonados con el Premio Donostia desde su creación en 1987. La ceremonia será retransmitida por ETB y por Canal +.

Durante el acto también se otorgará el Gran Premio Fipresci al realizador francés Jean-Luc Godard por *Notre musique*. En esta misma sección, el también realizador Manuel Palacios presentará *Rejas en la memoria*, un documental que aborda los campos de concentración en la posguerra franquista donde los presos eran utilizados como manos de obra para trabajar en la construcción de instalaciones públicas o privadas. “Ha sido un trabajo muy intenso –recuerda el realizador–, mucho tiempo de investigación en archivos e intentando localizar supervivientes. Creo que la historia de la represión en ese tiempo no ha llegado a la memoria colectiva y es muy importante que se recupere esa memoria histórica”.

N.L.

A stage set custom-made for Woody

“The most important thing about the gala is that Woody Allen is here and everything else is a just a back up to ensure that he’s comfortable here. You could say that we have designed the entire opening ceremony around him. Everything else is just there to fill up an empty space with contents that work on a visual level.” This is how Manuel Palacios, the stage director sums up the gala that will be opening nine intensive days of cinema at the Kursaal tonight at 9 pm.

During the ceremony Woody Allen will be presented with the Donostia Award by Pedro Almodóvar and immediately afterwards his film *Melinda and Melinda* will open the Festival and receive its world premiere. Palacios acknowl-

edges that it has been an honour to create the set that will form the background to the presentation of Allen’s award. He describes his stage setting, which is based on the official festival poster as “surrealist” as it pays homage to Dalí and his participation in Hitchcock’s *Spellbound*.

The ceremony will also include elements that sum up the various sections at the Festival including the posters for the Official Section, *Incorrect@s*, *Zabaltegi*, *Anthony Mann*, *Latin Horizons*, the *Velodrome* and *Allen’s glasses*. The award-giving ceremony for the Fipresci Grand Prix will also take place during the event and will be presented to the French director, Jean-Luc Godard, for his film *Notre Musique*.

Allenen inguruan pentsatutako ekitaldi xaloa

“Gala honetan garrantzitsuena Woody Allenen presentzia da. Gainerakoa osagarria besterik ez da, bere erosotasunerako pentsatuta. Esan daiteke zeremonia osoa bera hemen dagoelako eta ekitaldia itxiko duelako pentsatuta dagoela”. Modu honetan laburbiltzen du Manuel Palacios, hiru urteko etena izan ezik, hamar ediziotan zehar Zinemaldiko zuzendari eszenikoa izandakoak, gaur gauean Kursalean izango den ekitaldia.

Newyorktar polifazetikoak gaueko be-deratzietan jasoko du edizio honetako lehen Donostia Saria Pedro Almodóvarren eskutik. Segidan, *Melinda and Melinda* bere azken filmaren mundu mailako estrainaldia izango da aurtengo Zinemaldiak Alleni eskainiko dion atzera begirakoaren ataria. Bilduma honetan berrogei urtetan zehar egindako ibilbidea jasoko da zinemagintzan jorratu dituen arlo ezberdinak aintzat hartuz.

Palaciosok “surrealista” bezala definitu du ekitaldirako diseinatu duen eszenategia. Aurtengo kartelean oinarritutako muntaia dela adierazi du, alegia, Dalí eta honek Hitchcocken *Recuerda* filmean izandako esku hartzearen omenaldi gisa.

Eszenografiari dagokionez, oso sinpletzat jo du bere arduradun den Juanra Martinek: “Kontzeptu batean oinarritutako zerbaitetan pentsatu behar genuen aurten, beraz ez dugu dekoratu konplexua asmatu. Ideia soil bat da, joku bat, antzinako antzerki munduan erabiltzen zen trikimailua: teloiak jaitsi eta igotzea, paisajea osatzen duen fondo batekin, muxarratutako zuhaitz batzuk aurrean dituela”.

Eszenategi hutsa, apurka-apurka Zinemaldia osatzen duten atal ezberdinez bateko dena: *Sail Oficiala*, *Incorrect@s*, *Zabaltegi*, *Anthony Mann*, *Woody Allenen be-taurrekoak*...

WOODY ALLEN



Woody y Woody

Es curioso que la película de Woody Allen que abre el Festival de este año contenga, desde su título, *Melinda y Melinda*, una dualidad y una alternativa. La premisa es transparente: toda historia se puede contar desde un ángulo humorístico o... dramático. El propio Woody encierra esa dualidad: *Bananas* frente a *Interiores*, *Annie Hall* contra *Septiembre...* hasta llegar al milagro de *Delitos y faltas*, la amalgama genial entre farsa y tragedia.

Cuando Woody visitó Barcelona en septiembre de 2001, pocos días después del ataque a las Torres Gemelas, para promocionar *La maldición del escorpión de jade* sorprendió al afirmar que, con el tiempo, veía posible una comedia sobre tal desastre. Y cuando se divulgó que las viudas de algunos bomberos se habían encariñado con otros supervivientes hasta el punto de que éstos rompieron sus matrimonios, la comedia, en efecto, estaba servida en bandeja...

A través de mis encuentros con Woody Allen –y han sido tres– y con el único fin de

que quienes se enfrenten a él en Donostia por primera vez no se desconcierten, puedo dar fe de lo siguiente:

1• A partir del momento en que decidió –o fue *sutilmente* invitado– a romper su silencio y promocionar los estrenos de sus películas, suele adoptar ante la prensa una actitud algo severa pero jamás huérfana de ironía.

2• Suele atribuir a los actores que le doblan –en francés, en italiano, en castellano...– el éxito que sus películas consiguen en Europa (aunque en el fondo no asimile el hecho del doblaje).

3• Resulta paradójico que alguien que adora Manhattan manifieste abiertamente su pánico a las alturas y a los túneles.

y 4• Si cuando se abran las puertas del ascensor del María Cristina, se le descubre en actitud muy cariñosa con Soon-Yi, que nadie se sorprenda. Da la sensación que es uno de sus habitáculos favoritos.

Woody Allen, ¡bienvenido al Festival de San Sebastián!

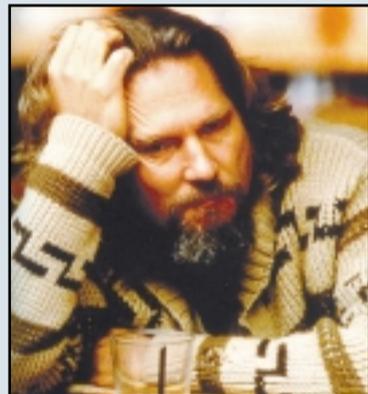
JAUME FIGUERAS

Beste Donostia Sariak / Los otros Premios Donostia / The other Donostia Awards



Annette Bening

Adimentsua eta polifazetikoa, aurreikusi ezina eta limurtzailea, honela definitu du zine-kritikari amerikar batek. Honenbestez, behar beste merituekin egin ditu Donostiako Nazioarteko Donostia Saria bereganatzeko, hain zuzen ere, datorren asteartean, iralaren 21ean emango zaiona. Horrez gain, István Szabóren *Being Julia* filmeko protagonista dugu.



Jeff Bridges

Erakargarria eta konprometitua, bere lehen agerraldietatik halakoxea izan da Jeff Bridges. Aurtengo Sail Ofizialari amaiera emango dion *The Door in the Floor* pelikulan Kim Basingerekin batera tragedia latza bizi duen ipuin idazlearena egin du, baina aurretik, 50 pelikula inguru antzestu ditu. Hori dela eta, Zinemaldiak Donostia Saria emango dio datorren ostiralean, hilak 23.

Patrocinador del Ciclo Woody Allen



La energía de las estrellas es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

 **DonostiGas**
Grupo **NaturCorp** Gas y Electricidad

Elogio de Godard

IMMA MERINO

«Nadie como Godard», afirma Alain Bergala, que tanto ha vivido y pensado el cine de quién se reveló plenamente con *À bout de souffle* y, tantos años después, no cesa de revelar una mirada única que mantiene viva e inquieta. Hay algo en sus imágenes irreductibles que, con repeticiones y retornos, va definiendo su diferencia, una singularidad que permite reconocerlo. Además, entre los cineastas vivos, quizás nadie como Godard ha reflexionado tanto sobre las imágenes, portadoras de deseo, abiertas a la aventura del conocimiento, pero también llenas de trampas, ambigüedades y relaciones insospechadas. Y quizás nadie más piense tanto y tan profundamente el presente mediante el cine. Ahí está su nueva película próxima al ensayo, *Notre musique*, renovando su compromiso con el doloroso presente.

En este mundo del presente, Godard ve el infierno, el purgatorio y el paraíso. El infierno lo muestran las imágenes de guerra que, sean documentales o de ficción, mezcla en los diez primeros minutos de *Notre musique* con los que retoma un tema previamente desarrollado en *Histoire(s) du cinema*: el cine como testimonio de la barbarie que hace imposible su inocencia. El purgatorio lo metaforiza

Sarajevo, adonde el cineasta acude para asistir a un encuentro entre escritores promovido por el centro André Malraux. Sarajevo continúa haciendo visibles las marcas de su destrucción, pero apunta la posibilidad de una reconstrucción sobre las ruinas que no es sólo física, sino también moral. Es un lugar de dolor y de culpa donde resuenan los diversos conflictos que esparcen el horror en el mundo, pero también de encuentro en la búsqueda compartida de lucidez, reconciliación y una poesía que construye y regenera. Aunque las imágenes finales visualizan el paraíso con demoledora ironía: Guardadas sus puertas por los marines norteamericanos, este paraíso remite a una parte del mundo real que, para mantener sus privilegios, va renovando el infierno de la guerra.

Filme sereno, pero nada consolador, *Notre musique* continúa participando de una manera godardiana de entender el cine en que éste no es sólo lenguaje, sino también pensamiento: la vida y la reflexión sobre la vida. También refleja una concepción que convierte la cámara en instrumento de una búsqueda de algo que no se sabe o que no se ha visto. Se percibe además una actitud de escucha por parte de Godard, una atención a las voces que invita a expresarse, una



Notre musique, el trabajo más reciente de este realizador francés, ha sido galardonado con el Premio Fipresci.

voluntad de diluirse en un nosotros afectado por la duda, el desconcierto y el estupor, aunque también aferrado a una esperanza poética y moral. Godard no quiere interpretar su música, sino hacer que, con todas sus disonancias y contrapuntos, suene la «nuestra». Y este posesivo plural nos busca, nos acoge y nos implica. ¿Hay una recepción a su propuesta cuando hace tiempo que parece haberse renunciado a seguir la aventura del cine moderno? Godard ha

comentado que hubo una época en que se decía que las películas se hacían para 200.000 amigos posibles, mientras que ahora, ciertamente, deben ser muchos menos. Pero su cine continúa vivísimo y necesario, de manera que está llena de sentido la apuesta de la Fipresci de conceder a *Notre musique* el premio de la crítica al mejor filme del año. Para Godard, la crítica debe ser una forma de pensamiento y también de resistencia. Como lo es su cine. Puede añadirse

que la crítica también debe ser una invitación al descubrimiento. Godard no tiene nada de obvio. Quizás hace falta invitar a descubrir y redescubrir Godard, que puede que haya devenido un mito con una obra cada vez más desconocida. Quizás sea necesario vindicarlo para mantener vivo con nuevas miradas un cine que piensa y nos hace pensar. Un cine que, además, nunca ha renunciado a la belleza y que por eso está lleno de misterio.

EL MEJOR CINE DE ACCIÓN SÓLO PARA TUS OJOS

CANAL+

Más en **plus.es**

DIGITAL+



Altadis con el cine

Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.

Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.



Patrocinado por:



Fundación Altadis



Zuzendari Berriak, Gailurrak eta Bereziak, sail berean bilduta

Zuzendari Berriak, Gailurrak eta Bereziak, sail berean bilduta Munduko bazter ezberdinetako hogeita hamabost filmek osatzen dute Saila. Asian (Zeelanda Berria, Thailandia, Hong-Kong), Afrikan (Burkina Faso, Senegal), Europan (Italia, Frantzia, Alemania, Danimarka...), Hego Amerikan (Argentina, Kolonbia, Uruguay...) eta Ipar Amerikan (Kanada, Estatu Batuk) ekoiztutako lanak dira. Batzuk fikziozkoak, dokumentalak besteak, eta, genero eta gaien alde-tiko aniztasunaz gain, kultura eta filmatze-ko modu ezberdinak erakutsiko dituzte. Gai nagusiak, oro har, lan arazok, deserrotze soziala, zine beltza eta politikoa, maitasuna eta harremanak izango dira. Hau da, gizartearen krisiak islatzen dituzten gaiak.

Saila hiru multzo ezberdinetan banatua dago: Altadis-Zuzendari Berriak, Zinemaldietako Gailurrak eta Zabaltegi Bereziak. Altadis-Zuzendari Berriak lehiaketarako bereziki eratu den nazioarteko epaimahaiak 90.000 euroko saria banatuko du, lehen edo bigarren luzea bertan estreinatzen duten zinegileen artean. Partaideetako bat iaz Zinema Eraikitzen 4 Saria jaso zuen Ciro Guerra kolonbiarra da, *La sombra del caminante* amaitu eta berau aurkeztera itzuli dena. Simon Staho, 1998an *Vildspor* (Wildside) Zabaltegin aurkeztu zuenak, berriro parte hartuko du, *Dag och Nat* (Day and Night) bere bigarren luzearekin. Bertako ordezkari bakarra den Pablo Malo donostiarrak *Frío sol de invierno* aurkeztuko du. Bestalde, hori ez da izango Altadis-Zuzendari Berriak lehiaketako hautagaiek jaso dezaketen sari bakarra. Izan ere, epaimahai berak idazketa zinematografikoa bultzatu eta sustatzeko helburuz MontBlanc-ek sortu duen Gidoilari Berrien Saria (12.000 euro) ba-

natuko baitu, film horietako gidoilarien artean.

Zuzendari berriak badira ere, batzuk antzele ezagunekin lan egiteko aukera izan dute: Jorge Gaggero argentinarrek *Cama adentro* filmean Norma Aleandro ipini du rol nagusian, David Griecok Malcom McDowell *Evilenko* ekoizpen italiarerrusiarrean, eta Nicolás Tuozok Darío Grandinettirekin lan egin du, *Próxima salida*-n.

TCM-Publikoaren Sarirako hautagai diren Zinemaldietako Gailurrak, berriaz, Cannes, Venezia, Sundance, Berlin eta beste zinemaldi garrantzitsuetan arrakastaz estreinatutako filmak dira. Sailari hasiera emango dion Mike Leighen

Vera Drake-ek, adibidez, Venezian Urrezko Lehoia jaso berri du. 30.000 euroko sari hau, TCMk babestua, ikusleek boketa bitartez aukeratu duten filmaren banatzaile espainiarrari zuzenduko zaio. Aurtengo Gailurrak aukeratzekoan, Zinemaldiak apostu arriskatuago egin du, fikziozkoen artean hiru dokumental sartuz. Bitxikerien artean, Senegalen eta Frantziaren artean ekoiztutako *Moolaadé* (Ousmane Sembene), Canneseko Un Certain Regard saria jaso zuena ikusiko dugu. Afrikako zenbait kulturetan emakumeek jasan ohi duten ablazioaren gaia jorratzen du. *Comme une image* (Agnès Jaoui), Cannesen gidoi onenaren saria jaso zuena, Jean-Luc Godarden *Notre musique*, Urteko Film Onenaren Fipresci Saria jaso berri duena, Patricio Guzmánen *Salvador Allende* dokumentala, duela hiru urte Sail Ofizialeko epaimahaiburu izan zen Chabrolen *La demoiselle d'honneur* eta *Whisky*, elkarrekoizpen uruguay-espainiarra, Canneseko Un Certain Regard sailean Regard Original saria jaso zuena ere ikusiko ditugu.

Saila osatzeko, Zinemaldiak lehiaketaz kanpo emango diren

sei film aukeratu ditu. Zabaltegi Bereziak dira, ia denak dokumentalak eta, lehian ez badaude ere, euren egileak ezagutze-ko eta horiekin solasean aritzeko aukera izango dugu.

Egileekin solasean

Sail honen erakargarritasun nagusia egileen partaidetza zuzena

na da. Euren filmak aretoetan aurkeztu eta emanaldien ondoren ikusleekin solasean ariko dira, ikusleen galderei erantzun eta filmei buruzko bitxikeriak azalduz. Solasaldiok, nagusiki, K2 aretoan izango dira, zenbaitetan Astoria eta Principe aretoetan egingo badira ere. Bestalde, ikusleek ezezik, hedabideek ere izango dute filmen egile eta ordezkariekin solasean aritzeko aukera. Topagunea, eguerdiko ordubietan M^a Cristinako Elkano aretoan izango da, egunero, hilaren 24aren salbuespenare-

kin, egun hartako topaketak Kubo-Kutxa aretoan ospatuko baitira.

Datozen egunotan Donostia hurbilduko diren Zabaltegi partaideen artean, 1999an Donostia Saria jaso zuen Vanessa Redgrave aktore handia etortzekoa da, Carlo Gabriel Nero semeak zuzendu eta berak antzezten duen *The Fever* Zabaltegi Berezia aurkeztera.

A.M.

Zuzendari Berrien lanen artean Gidoilari Onenaren MontBlanc Saria banatuko da.



Arratsaldetik aurrera ilara luzeak sortuko dira Kursaal inguruan.

ELI GOROTEGI

Inauguración con la Perla «Vera Drake»

La última película del británico Mike Leigh, *Vera Drake*, recientemente premiada con el León de Oro en Venecia y candidata al Premio TCM del Público, inaugurará a medianoche en el K2, esta sección que reúne un total de 35 filmes procedentes de muy diferentes países y culturas de todo el mundo, Thailandia, Burkina Faso, Senegal, Turquía o Nueva Zelanda, entre otros.

Dividida en tres apartados, acoge, por un lado, primeras y segundas obras de realizadores que optan al Premio Altadis-Nuevos Directores (90.000 euros) y el recién creado Premio MontBlanc de Nuevos Guionistas (12.000 euros). Por otro, un total de trece películas presentadas ya en festivales importantes como Cannes, Berlín, Venecia

o Toronto, son las Perlas de otros Festivales que compiten por el Premio TCM del Público (30.000 euros). Por último, en esta edición se incluyen seis Especiales Zabaltegi, en su mayoría documentales, que, aunque no opten a ningún premio, son considerados por la organización como merecedores de participar en el Festival.

Uno de los atractivos de la sección sigue siendo la presencia de los autores de las películas tanto en las salas como en los encuentros con los medios de comunicación que se celebran a diario en el Espacio Plus del Hotel M^a Cristina. Esta misma tarde, tras la proyección de las 16:30 h. de la película *Darwin's Nightmare* en el K2, su director Hubert Sauper ofrecerá el primer coloquio de esta edición.

The Golden Lion from Venice opens Zabaltegi

British director Mike Leigh's latest film *Vera Drake*, which has recently been awarded the Golden Lion in Venice, will open the Zabaltegi section today at midnight in K2. This year, this section will screen a total of 35 films from a wide variety of countries and cultures from all over the world.

They include not only fiction films and documentaries, but also first and second feature films by filmmakers competing for the Altadis-New Directors Award and the newly created Montblanc Award for New Scriptwriters, as well as films that have already been presented at other important film festivals, which are competing for the TCM Audience Award. Apart from

this, there is also room for films which, although they are not competing for any award, are considered by the Festival to be worth showing. This year there will be six of these Zabaltegi Special Screenings; most of which are documentaries.

One of the attractions of this Section is that the people responsible for the films themselves take part in discussions both in the theatres, after the screening of the films, and at the usual get-togethers with the media, which take place daily at Espacio Plus in Hotel M^a Cristina. The discussions will open this afternoon with the director of *Darwin's Nightmare*, Hubert Sauper, after the screening of his film at 16:30.

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS /



PERLAS DE OTROS FESTIVALES

NOTRE MUSIQUE



Imágenes, poesía y destrucción

Como la mayoría de las últimas obras de Jean-Luc Godard, *Notre musique* es inclasificable, una mezcla entre realidad y ficción, entre documento y película, con imágenes tremendas, pero también con un surrealismo y una lírica especiales que dan al film un ritmo interno y una armonía raramente vistos en el cine occidental. Y para conseguir eso hay que cuidar con mimo todos los elementos, los visuales, la música, y, es-

pecialmente, las palabras, palabras dichas en muchos idiomas y que vienen a expresar la perplejidad por un mundo en continua destrucción, un mundo al que, como viene a decir Juan Goytisolo en un momento, sólo podrán salvar los contemplativos y los poetas.

Dividida en tres partes, en tres reinos, infierno, purgatorio y paraíso, *Notre musique* comienza con una vertiginosa sucesión de imágenes

de guerras, pasadas y presentes, desde las batallas entre indios y vaqueros en el lejano oeste a Vietnam o los innumerables conflictos de África, pasando por las dos contiendas mundiales. No hay apenas palabras en este primer reino, sólo música y muertos, miles de muertos, víctimas.

El purgatorio es un Sarajevo reconstruido sólo a medias en el que una serie de intelectuales debaten sobre la

guerra, sobre el conflicto de Oriente Medio, sobre la imagen o sobre las diferencias entre realidad y ficción. Hay imágenes tremendas, como las de la biblioteca en ruinas en la que Goytisolo va pronunciando fragmentos de su conferencia, como, por ejemplo, "matar a un hombre para defender una idea no es defender una idea; es matar a un hombre". En estos Encuentros Europeos del Libro el propio Godard habla sobre cine, un cine cuya principal función consistiría en "dirigir la luz sobre nuestra noche, sobre nuestra música". Hay además imágenes de Mostar y su famoso puente, y también aparece constantemente a lo largo de este fragmento, como si nada hubiera pasado, el mercado de Sarajevo.

Hasta aquí todo es realidad, pasado y presente, pero el paraíso está más cerca de la ficción, un bosque desde el que unos militares armados dejan pasar a un lugar indefinido en el que alguien lee un libro titulado "Sin esperanza de retorno" y en el que se respira una paz especial.

Al final, *Notre musique* deja en el espectador una sensación peculiar, más cercana a la que se experimenta tras leer un libro de poesía que a la que queda tras ver una película, y piensa que sólo con palabras e imágenes se puede digerir tanta destrucción y tanta muerte.

VERA DRAKE

Luchadoras olvidadas

Hay en *Vera Drake* una humildad que emociona, una contención buscada por Mike Leigh, un director que ya había mostrado con creces que era uno de los mejores retratistas de la clase obrera y del lumpen de finales del siglo XX y de este nuevo siglo, pero que aquí demuestra también sus dotes para la indagación histórica, si por tal puede entenderse una historia que se remonta a la segunda posguerra, a los años cincuenta. Y hay que decirlo desde el principio, *Vera Drake* es una historia sostenida, además de por el talento de su director, uno de los más brillantes del panorama europeo actual, por una actriz excepcional, Imelda Stanton, que debiera constituir un revulsivo para to-

dos aquellos directores y productores que insisten en mandar al paro a actrices de poco más de 35 años. Así lo han entendido en el último Festival de Venecia, donde *Vera Drake* ha ganado el León de Oro, por delante de *Mar adentro*, e Imelda Stanton se ha llevado el premio de mejor intérprete femenina.

En cuanto comienza a ver *Vera Drake*, al espectador le viene a la mente *Une affaire de femmes*, de Claude Chabrol, interpretado por otra actriz excepcional, Isabelle Huppert, sobre la última condenada a muerte por la práctica de abortos en Francia. Pero Mike Leigh toma su propio camino, siempre cerca de los sectores más desfavorecidos, y hace un retrato que, si no fuera por lo desgastado de la palabra, se podría calificar de



entrañable, principalmente porque se mete en las entrañas de una mujer que hace lo que hace con toda la naturalidad, con la convicción de que está ayudando a otras personas a vivir mejor, más dignamente.

Pero todo lo que esta mujer hace de forma tan natural se vuelve contra ella cuando es denunciada, cuando es llevada a comisaría, a juicio y finalmente a la cárcel, sin que todos sus seres queridos,

por los que tanto y tan alegremente había trabajado lleguen a comprenderla. Condenada a dos años y medio, la película termina con Vera en la cárcel y una anonada familia sentada en torno a la mesa en que tanto habían compartido.

Así, *Vera Drake* es la historia de una mujer condenada y su familia, pero también la reivindicación de una de tantas mujeres que con su quehacer, más o menos consciente, han contribuido a que los tiempos hayan cambiado. Y Mike Leigh está en todo momento detrás de Vera, como lo estaba detrás de los protagonistas de *Naked*, de *Secrets and lies*, de *Career Girls* o de *All or Nothing*. Trabajadores y lumpen tienen en él a un buen defensor.



NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

DAG OCH NAT

(DAY AND NIGHT)

Azkenurreko bidaia

Esan liteke *Dag och nat* road-movie bat dela, barneko road-movie bat agian, ez baitakigu nolako ibilbide fisikoa egiten duen pertsonaiak, nondik nora doan; bai ordea ibilbide esistentziala. Heriotzerako bidaia da hemen kontatzen dena, aurrez erabakitako heriotzera iristeko saioa, eta saio horretan nolabaiteko balantzea egiteak derrigorrezkoa dirudi. Horretarako bere bizitzan zerkusirik izan duten guztiekin azken zita bat prestatuko du, eta dena kotxetik atera gabe: semea, andrea, andrearen amantea, arreba, ama... Eta azkenik ezagutzen ez duen pertsona bakarra, prostituta bat, seguro aski bere buruaz beste egiteko protagonistak baino askoz arrazoi gehiago izan arren aurrera egitea erabaki duena.

Inoiz ez da esaten zergatik erabaki duen Thomasek bere burua hiltzea, zerk eraman duen erabaki hori hartzera. Arrazoiak ez baitira hemen inportanteena. Hartuta dagoen erabaki baten gainean, suizidioaren gainean, alegia, eraiki da Simon Stahok zuzendutako pelikula. Dialogoak dira film honen oinarria, autoaren barneko dialogoak, oso gutxitan ateratzen baitira pertsonaiak kotxetik. Wim Wendersen pelikuletan ez bezala, hemen paisaiek ez dute apenas garrantzirik, eta, hala ere, oso irudi ederak lortu dituzte, batez ere Thomasek ama begiak estalita hondartza batean abandonatzen duenean. Bidaia bitxi honetan inzestoa, maitasun eza eta bestelako sekretuak agertuko dira piskanaka—piskanaka, beharbada suizidioaren arrazoiak argitzen ez dituztenak baina bai aztarna batzuk ematen dituztenak ikusleak bere istorioa eraiki dezan.

Suediak eta Norvegiak elkarrekin ekoiztutako pelikula honetan ez da harrizkoa suizidioaren gaia ateratzea, herrialde horietako zinematografian ohikoa baita, baina bai beharbada gartzeko modua. Kotxea da ia eszenatoki bakarra eta kamara ez da ia behin ere leihatilatik ateratzen. Barnean gertatzen dena baita garrantzitsuena, hil aurretiko elkarrizketa horiek, beste momentu batean horrenbeste garrantzirik izanen ez luketena eta ia parregarri geratuko lirarekeenak, baina zulo beltzaren ertzean ezinbestekoak direnak.

"Lo más importante es tener un buen guión. Los cineastas no son alquimistas. No se pueden convertir los excrementos de gallina en chocolate"

PREMIO MONT BLANC DE NUEVOS GUIONISTAS

BILLY WILDER



Patrocinado por:



Cruda realidad social de Latinoamérica

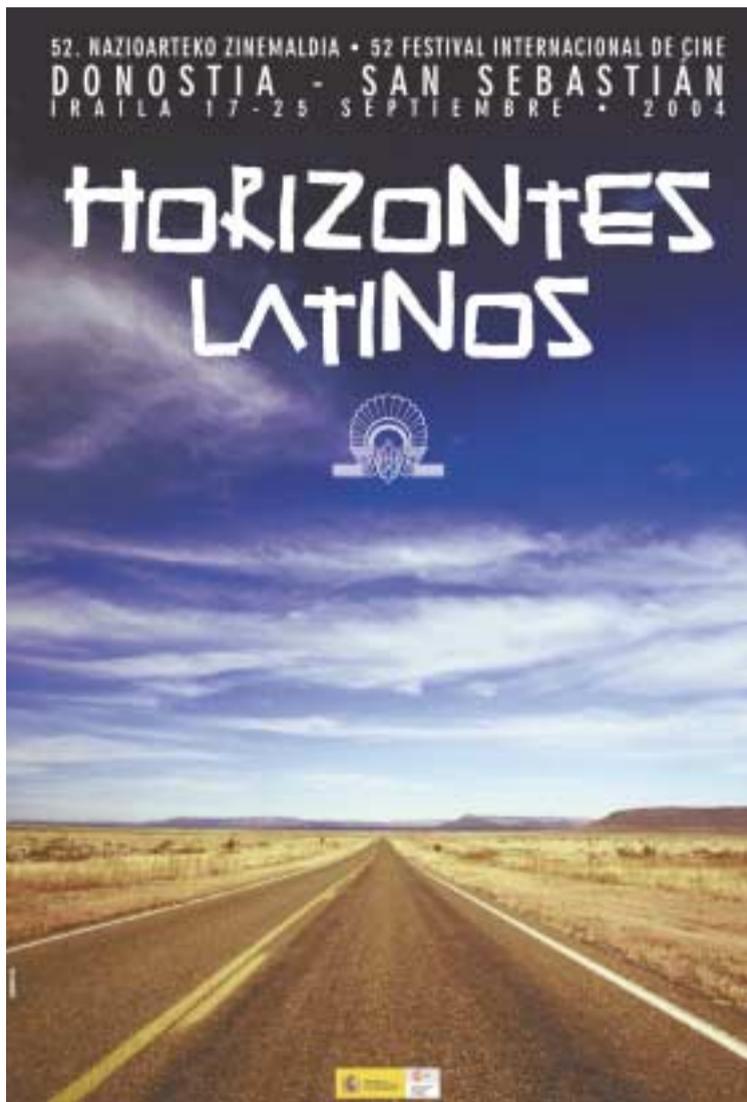
Un atraco en el altiplano boliviano, los problemas de un grupo de adolescentes argentinos, la manipulación de la televisión ante un asesino de niños son algunos de los argumentos de las veintinueve películas que se proyectarán en Horizontes Latinos.

La Selección Horizontes presenta nueve películas, inéditas en España, producidas total o parcialmente en América Latina, dirigidas por cineastas de origen latino o que aborden aspectos relacionados con las comunidades latinas del resto del mundo. Filmes de Argentina, Chile, Ecuador, Brasil y Bolivia optan al Premio Horizontes, dotado con 18.000 euros, otorgado por un jurado internacional compuesto por el realizador de Mozambique Ruy Guerra - que ejerce como presidente-, el productor mexicano Jorge Sánchez y el asesor cinematográfico oriundo de El Salvador, Denis W. de la Roca. Este premio está patrocinado por AISGE (Artistas Intérpretes sociedad de Gestión) y AECEI (Agencia Española de Cooperación

Internacional). En Horizontes Especiales se incluyen diferentes trabajos de los realizadores María de Medeiros, Montxo Armendáriz, José María Berzosa, Jorge Sanjinés, Juan Miguel Gutiérrez así como el largometraje *18-J*, compuesto por diez cortometrajes, diez historias realizadas por diez directores y producidas por diez productoras. El trabajo de este colectivo es un homenaje a la memoria de las víctimas del atentado ocurrido el 18 de julio de 1994 en la sede de la Asociación Mutual Israelita Argentina.

Made in Spain abarca una selección de catorce filmes realizados en su mayoría únicamente por cineastas españoles: Felipe Vega, Carlos Saura, Pedro Almodóvar, Gracia Querejeta o Manuel Gutiérrez Aragón, entre otros.

Cine en Construcción 6 acoge una selección de siete proyectos latinoamericanos que han podido ser rodados y que ahora tienen la oportunidad de contar con la postproducción. Cine en Construcción es una iniciativa conjunta entre el certamen donostiarra y los Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse que ofrece a directores y productores un espacio de intercambio directo con profesionales e instituciones. Esta sección no sería posible sin el decidido apoyo de diversas entidades y empresas.



Héctor, de Gracia Querejeta.

M.E



El Malboro y el Cucú, de Javier Patrón.



El atraco, de Paolo Agazzi.

The Showcase for Latin Cinema

A hold-up in the Bolivian Andes, the problems of a group of Argentine teenagers, the way that television manipulates the crimes of a child murderer and the attempts to replace Perón's corpse are just a few of the storylines in the twenty-nine films that are going to be screened in the Latin Horizons Section.

There will be ten films in the Horizons Section directed by Latin filmmakers or that deal with Latin themes. Films from Argentina, Chile, Ecuador, Brazil and Bolivia are competing for the Horizons Prize which is worth 18,000 Euros, and is sponsored by AISGE (Performing Artists Management Society) and AECEI (Spanish International Cooperation Agency).

The Horizons Specials section includes films by María de Medeiros and Montxo Armendáriz, as well as the feature film *18-J* which consists of 10 short films made as a tribute to the victims of the terrorist bombing at the Argentine-Jewish Mutual Association on the 18th of July 1994.

The Made in Spanish section consists of 14 films mainly directed by Spaniards, including Almodóvar and Saura, while Films in Progress 6 includes 7 Latin American projects that are in the post-production phase.



Cine español para el exterior

Programa del Ministerio de Asuntos Exteriores de España para la difusión, cooperación y promoción audiovisual

Servicio de préstamos para embajadas y centros culturales
Programa IBERMEDIA
Ayudas para la participación en festivales



Un Velódromo lleno de fantasía, origen y ritmo, mucho ritmo

El Velódromo de Anoeta acogerá en la presente edición tres citas cinematográficas y un concierto muy especial, además de las habituales clausuras de Zabaltegi y la Sección Oficial. *The Village (El bosque)*, una fantástica historia llena de aventuras inaugurarán las proyecciones mañana, seguida de *Génesis*, una producción francesa que nos trasladará al origen de la vida.

Sin embargo, la gran fiesta del cine y la música llegará al Velódromo el jueves 23 de la mano del último trabajo de Fernando Trueba, *El milagro de Candeal*. Con el gran pianista cubano de 85 años Bebo Valdés como guía y conductor, el realizador madrileño nos adentra en el universo del "pequeño milagro" de Candeal, una escuela de música muy especial llamada Pracatum. Este proyecto, impulsado por el músico brasileño Carlinhos Brown, ha conseguido que muchos jóvenes de la favela Candeal de Salvador de Bahía escapen de la miseria, las drogas y la violencia gracias a la música.

Por si alguien pretendía resistirse a los influjos rítmicos de este filme, tras la proyección, que se iniciará a las



El próximo 23, el Velódromo vibrará al ritmo de Bebo Valdés y Carlinhos Brown.

20:00 horas, Bebo Valdés y Carlinhos Brown traspasarán el lienzo blanco para saltar al escenario y ofrecer un vibrante concierto lleno de música y ritmo. Junto con los dos artistas estarán también los miembros de la banda que habitualmente acompaña a Carlinhos Brown, formada por quince músicos, lo que garantiza el espectáculo. El dinero que se recaude en la taquilla estará destinado al sufragar el proyecto de la escuela Pracatum.

Pero antes de esta cita, mañana a las 16:00 horas el largometraje de fantasía *The Village (El bosque)* será el res-

ponsable de estrenar la macro-pantalla de 400 m² del Velódromo de Anoeta. El realizador M. Night Shyamalan vuelve a adentrarse en el terreno de la fantasía con esta historia ambientada en Pennsylvania en el año 1897. El argumento transcurre en un aislado pueblo rodeado por un bosque habitado por malignas criaturas. El romance de dos jóvenes, Kitty, la hija ciega del líder del pueblo y Lucius, curioso por conocer qué es lo que hay más allá de los límites del bosque, cambiará las vidas de la pequeña comunidad en la que viven.

El domingo será el turno de *Génesis*, el documental dirigido por Claude Nuridsany y Marie Pérennou. Tras el éxito cosechado con *Microcosmos*, sus autores proponen esta vez un espectacular viaje al macrocosmos, a la creación del mundo. Esta historia verdadera está narrada por un cuenta-cuentos que va explicando el nacimiento del universo, la formación de la Tierra, la aparición de la vida... Poco a poco, se va descubriendo el papel que los animales y, sobre todo, el hombre ha jugado en este magnífico espectáculo del *Génesis*.

Clausura

Por último, la sala gigante del Zinemaldia acogerá también las proyecciones de los filmes que clausuran este Festival. Se trata de los largometrajes *Shi Mian Mai Fu (House Of Flying Daggers)* en Zabaltegi y *The Door In The Floor (Una mujer difícil)* en la Sección Oficial, un film fuera de concurso. Antes de la proyección de este último, responsable de bajar definitivamente el telón de esta 52 edición, los espectadores del Velódromo podrán seguir de forma simultánea la gala de clausura que se celebrará en el Palacio Kursaal, gracias a una conexión en directo.

I.T.

Belodromoan goizez haurrak nagusi

Gaur goizetik bertatik eta datorren ostirala arte, hamabi mila haur baino gehiagok gozatu ahal izango dute Zinemaldiaren baitan Anoetako Belodromoan egingo diren goizeko emanaldietaz. Egutero espero diren bi milatik gora umeei harrera egin eta gidatzeko ardura berriro ere Aitzpea Goenagari egokitu zaio. Aurtengo emango den film luzea *Spy Kids 2: Amets galduen uhartea* izango da, euskarara bikoiztutako bertsoan. Gipuzkoako ikastetoz gain, Nafarroako, Iparraldeko eta Bizkaiko ikastetxe batzuk euren presentzia ziurtatu dute jada eta, beraz, egunotan Belodromoak ez ohiko joan-etorria izango du goizetan.

Las entradas para la proyección de *El milagro de Candeal* y el posterior concierto de Bebo Valdés y Carlinhos Brown se podrán adquirir por 25 euros en los puntos de venta habituales. El mismo día 23, a partir de las 17:00 horas en la taquilla nº 23 del Estadio de Anoeta, se pondrán a la venta las entradas restantes.



Durante 9 días seguimos a las estrellas

EL DIARIO VASCO

Euskaraz azpтитulatutako film ugari

ZINEA EUSKARAZ

Euskararen presentzia bere egitarauan areagotzea da Zinemaldiaren helburuetako bat, eta horren erakusgarri dugu euskaraz azpтитulatutako eskainiko diren hamahiru pelikulak.

Zabaltegin, Zinemaldiaren sail irekian, emakumeekin zerikusia duten bi film zeharo ezberdin ikusi ahal izango dira jatorrizko bertsoan eta euskaraz azpтитulaturik: Mike Leighen *Vera Drake* eta Ousmane Sembeneren *Mooladé*. Mike Leighen aborto klandestinoen gaiari heltzen dio bere azken film honetan, ospatu berri den Veneziako zinemaldian Urrezko Lehoia eskuratu duena. Bestetik, Sembene zinegile senegaldarrak ablazioaren gaiaren inguruan ehundu du *Mooladé* filma. Honatx argumetoaren zirriborroa: Collé Ardok klitoriaren eszizio errituala jasan zuen eta bere alaba bakarra trantze horretatik salbatzea lortuko du. Izan ere, garbikunde erritua zazpi urtean behin ospatzen baita, bertan herriko neska gazteek klitoriaren eszizioa jasan behar dutelarik. Zeremonia berriaren unea iristen denean, ebaketa hori ez pairatzeko lau neskek herriatik ihes egin, eta Colléren babesa bilatuko dute. Herria gatazka bizian dago halako

egoeraren aurrean, bi motako balioak kontrajartzen baitira: "mooladéa", asilo-eskubidea, "salindearen" aurka, eszizioaren usadioaren aurka.

Anthony Manni eskainitako atzera begirakoan, berriz, bere filmografiako hiru film adierazgarri eskainiko dira: zinema beltzeko usnak dituen *T-men* "B saileko" pelikula duin askoa eta western generoaren bi pelikula-gailur *The Far Country* eta *The Man from Laramie*. Azken honen Zinemaskopeko irudiek mugagabeko espazioren sentazioa helaraziko dioten ikusleari, westernaz gozatzeko ia perfektua den formatuan.

Ardi galduak

Incorrect@s sailetik beste hiru film aukeratu dira euskarazko azpтитuluak eraman ditzaten. Alex Coxen *Sid and Nancy*, biografia, musikala eta fantasia surrealisten erdibidean, Sex Pistols punk-talde ingeles mitikoaren Sid Vicious baxu-jolearen bizitza, eta honek Nancy Spungen bere neska-lagunarekin izandako harreman ekaiztsua kontatzen duena. 70eko hamarkadako Londresen sortutako mugimendu honek bizitza azkarraren eta heriotz goiztiarraren bizimodua zabaldu zuen, eta azkenean, nahi gabe, herri-

musikaren historia aldatuko zuen. 1978an Nancy hilik agertu zen New Yorkeko Chelsea hotolean eta Sid atxilotu eta hilketa leporatu zioten.

Todd Solondz zinegileak, berriz, bere bigarren film luze errealista eta garratza, *Happiness*, dakarkigu sistemaren arauak apurtu nahi zituzten lanak bil-tzen dituen sail honetara.

Roger & Me film dokumental General Motors enpresako presidente Roger Smithekin harremanetan jartzeko Michael Mooren odisea pertsonala kontatzen du, zeinari General Motorsen berregituraketak bere jaioterrian, Flint-en (Michigan), eragin zituen ondorio latzen azalpenak eskatu nahi dizkion.

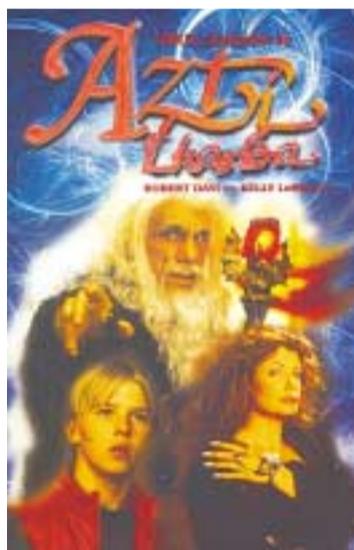
Allan egurtxo

Jende askok ez daki seguruenik Woody Allenen benetako izena Allan Konigsberg denik eta Woody ezizena bere piuraren argaltasunagatik datorkiola. Nolanahi ere, New Yorkeko zinegile eta aurtengo Donostia saridunaren *Hannah and Her Sisters*, *A Midsummer Night's Comedy* eta *Broadway Danny Rose* pelikulak eskainiko dira euskaraz azpтитulaturik.

Bestalde, Belodromoak ume andanaren esku jarriko du bere agertoki handia, "Zinerik handiena txikientzat" urteroko

emanaldi berezien barne, Robert Rodriguezek zuzendutako *Spy Kids 2: Island of the Lost Dreams* (*Spy Kids 2: amets galduen uhartea*) film dibertigarria pantailaratuz. Haurrentzako zine-aukera osatzeko, "Eraman itzazu gurasoak zinera" ekimena Antzoki Zaharrean egingo da, aldi honetan David Listerren *The Sorcerer's Apprentice* filma euskarazko bertsoan (*Azti ikaslea*) proiektatuko delarik.

S.B.



Azti ikaslea.

Zabaltegi

Vera Drake
(Irailak 20, 22:30, Astoria 4)
(Irailak 25, 23:00, Principe 9)

Mooladé
(Irailak 22, 20:00, Astoria 4)
(Irailak 25, 16:00, Astoria 4)

Anthony Mann
T-Men (T-gizonak)
(Irailak 17, 16:30, Principe 9)
(Irailak 22, 16:00, Astoria 4)

The Far Country (Herralde urruna)
(Irailak 18, 16:00, Principe 6)
(Irailak 24, 16:30, Principe 6)

The Man From Laramie (Laramieko gizona)
(Irailak 19, 16:30, Principe 9)
(Irailak 23, 22:30, Astoria 4)

Incorrect@s
Sid and Nancy (Sid eta Nancy)
(Irailak 17, 20:30, Principe 7)
(Irailak 21, 20:00, Astoria 4)

Happiness (Zoriona)
(Irailak 18, 20:30, Principe 7)
(Irailak 24, 19:30, Astoria 4)

Roger & Me (Roger eta ni)
(Irailak 23, 20:30, Principe 9)
(Irailak 25, 21:00, Astoria 4)

Woody Allen
Hannah and Her Sisters (Hannah eta bere ahizpak)
(Irailak 17, 23:00, Principe 7)
(Irailak 19, 22:30, Astoria 4)

A Midsummer Night's Comedy (Uda min gau bateko Sexu-komedia)
(Irailak 18, 23:00, Principe 7)
(Irailak 24, 22:30, Astoria 4)

Broadway Danny Rose
(Irailak 20, 19:30, Astoria 4)
(Irailak 21, 22:30, Astoria 4)

Emanaldi bereziak
Sorcerer's Apprentice (Azti ikaslea)
(Irailak 25, 16:00, Antzoki Zaharra)

Spy Kids 2
(Irailak 17, 20, 21, 22, 23, 24, 10:00, Belodromoak)

52. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
52. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

...por todo lo que nos hace soñar
ametsetan jartzen gaituenagatik...

gara
laguntzaile ofiziala

SI NO TIENES MUCHO TIEMPO, **ELIGE BIEN LO QUE VES. TCM**



www.canaltcm.com

TURNER CLASSIC MOVIES / © 2004 TBS, INC. Todos los derechos reservados.
A Time Warner Company. (tm) & © Warner Bros. Entertainment Inc. (p04)

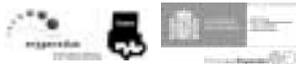
DIGITAL +



SI TE GUSTA EL CINE



Patrocinado por:



Nueve razones para volar con Super Mann

1. 'Super Mann' no es un chistecito de hoy, sino el título que Jean Luc Godard le puso en 1959 a su crítica en "Cahiers du Cinéma" de *Man of the West* (*Hombre del Oeste*), fascinado por la hondura de la obra de quien otros veían como un simple artesano. Una recomendación así debería bastar.

2. La retrospectiva dedicada en esta edición a Anthony Mann (San Giego, 1906-Berlín, 1967) enlaza, aunque sea de forma anecdótica, con el ciclo clásico del año pasado sobre Preston Sturges. Anthony Mann comenzó haciendo un poco de todo para la Paramount, dice que aprendió mucho de Sturges, y que filmó algún plano de *Los viajes de Sullivan*.

3. Es tópico, pero es verdad: los westerns de Anthony Mann son únicos, poblados por unos personajes cargados de dudas, doloridos por la violencia, empujados por el sentido de la honestidad o el deseo de venganza. Nada de buenos contra malos, indios contra vaqueros o posturitas de saloon.

4. James Stewart debe agradecer a Mann que le ayudara a mostrar registros inéditos,

y a componer un personaje distinto en cada película pero con un espíritu común, siempre alejado de los estereotipos, en ese ciclo no oficial que componen *Winchester 73*, *Bend of the River* (*Horizontes lejanos*), *The Naked Spur* (*Colorado Jim*), *The Far Country* (*Tierras lejanas*) y *The Man From Laramie* (*El hombre de Laramie*).

5. El paisaje es un personaje en sus westerns. Y la forma de filmarlo, un prodigio de gusto por la composición visual.

6. Como tantos otros directores clásicos, en los años 60 se decantó por las superproducciones, siempre más impersonales. Sin embargo Mann convirtió *Cimarrón*, *El Cid* o *The Fall of the Roman Empire* (*La caída del imperio romano*) en espectáculos grandiosos, pero al mismo tiempo intimistas y humanos, nada acartonados.

7. Secuencias como la de la alcantarilla de *He Walked By Night* (*Orden: caza sin cuartel*), el tono de documental policial de *T-Men* (*La brigada suicida*) o *Side Street*, la sequedad y dureza de *Raw Deal*, le acreditan como uno de los mejores creadores de atmósferas del cine



Winchester' 73.

negro, aunque casi nadie se acuerde de él al hablar del género. Luces y sombras expresionistas de serie B, pero con calidad A.

8. Si se asocia poco a Mann con el cine negro, prácticamente nadie se acuerda de que hizo unos cuantos musicales en sus comienzos. Bien es verdad que son más bien rutinarios, filmados en diez o doce días cada uno, pu-

ra suma de canciones y argumentillo. Pero ésta es una oportunidad única de conocer *Dr. Broadway* o el loco mundo adolescente de los años 40 en *Sing Your Way Home*. Así, cuando hizo *The Glenn Miller Story* (*Música y lágrimas*), Mann ya sabía sintetizar una vida dedicada a la música.

9. Como nadie es perfecto, ni siquiera Super Mann, tuvo algún patinazo como *Sere-*

nade (*Dos pasiones y un amor*). Pero en ese rodaje de 1956, se enamoró de Sara Montiel con la que se casó al año siguiente. Así es el amor. Lo que se va a ver en estos nueve días compensa de sobra ese desliz operístico con Mario Lanza a pleno pulmón.

.....
Ricardo ALDARONDO



I'M NO ANGEL / NO SOY NINGÚN ÁNGEL (WESLEY RUGGLES)

«Cuando soy buena, soy muy buena; pero cuando soy mala, soy mejor» *Mae West*

Mae West, conocida como «la reina del sexo», fue el sex-symbol más rotundo e irrefutable de los años 30, no precisamente por su físico lujurioso o incendiario (1'56 de estatura, rechoncha, emperifollada con pelucones rubios de tirabuzones) sino por haber sabido instituir un tipo de mujer fatal inédito hasta entonces en el cine. Precursora de una incorrecta osadía, de una audacia insólita y original, ha pasado a la Historia del cine como la primera mujer que se enfrentó a la conformidad sexual femenina reivindicando su autonomía.

Sus armas

Vulgaridad extrema, andares con pavoneos exageradamente forzados, humor desvergonzado y, lo mejor, diálogos malévolos y caústicos inteligentemente diseñados por la propia actriz que, en forma de réplicas, ponían el punto exacto de angostura y pimienta a la guarnición que iba cocinando en el puchero del erotismo vetusto con el que servía en las mesas.

Los códigos morales, los juces, la cárcel y la censura fueron sus problemas. En 1926 fue acusada de obscenidad por la obra «Sex» que representaba en Broadway, siendo condenada a diez días de prisión. A partir de



entonces se incrementó la vigilancia sobre su trabajo y se establecieron una serie de códigos morales o de comportamiento que incluían amonestaciones, sanciones o suspensiones.

Pero no le importó. Hubo, eso sí, de ajustarse a los nuevos procedimientos utilizando la malicia y la perversidad para desorientar a los censores y complacer a los espectadores.

Así, surgieron cientos de frases célebres (picantes, escabrosas, obscenas, subidas de color o muy eróticas) que la inefable Mae West introducía en sus películas o en sus declaraciones. Lástima que el doble sentido, el juego de palabras y los giros del

lenguaje limitasen su efecto en otros idiomas distintos al inglés, pero valgan estos ejemplos:

«¿Tienes un arma en el bolsillo o es que te alegras de verme?» «No es fácil ser graciosa si a la vez has de ser decente» «Generalmente evito la tentación a menos que no pueda resistirme» «Cuando un hombre simpático me busca, me encuentra. Cuando un hombre antipático no me quiere, que me haga sitio, que tengo las caderas muy movedizas» «Cuando tengo que elegir entre dos maldades, elijo la que no he probado antes» «Dios mío, qué diamantes tan hermosos» «Dios no tiene nada que ver, querida» «Me gustan dos tipos de hombres. Los tipos con músculos y los tipos sin ellos».

Rodó 13 películas, intervino en 26 obras teatrales, se rodeó de culturistas y boxeadores y estuvo en candelero desde 1911 hasta 1980, poco antes de morir.

Wesley Ruggles, realizador de esta película, era un antiguo actor que empezó con la Keystone y con Charles Chaplin antes de pasarse tras la cámara en 1917. Dirigió 40 películas mudas y 24 sonoras. En *No soy ningún ángel* se limitó a aportar su buen oficio a una historia de, con, para, según, sobre y tras Mae West.

.....
J. M. DE AMÉZKETA

PRICK UP YOUR EARS / ADI BELARRIAK (WESLEY RUGGLES)

John Orton (1933-1967) idazle britainiarraren bizitza biltzen du. Antzerkia ikasteko bekaduna, hasieran Arte Dramatiko Eskolako neska ikaskideekin ibili zen, baina Kenneth Halliwell ezagutu zuenean, elkarrekin bizitzera joan ziren Londresko aldiri batera. 60ko hamarkadaren hasieran homosexualitate izatea delitua zenez, kartzelaratu egin zituzten.

John kartzelan zegoenean, idazten hasi zen. Irtezerakoan, izena aldatu zuen, aurrerantzean Joe izango zen, eta Peggy Ramsay literatur-agentearen laguntzaz, ospetsu bilakatu zen, literatur sari ugari jasoz. Kenneth, arrakastarekin jelskor, depresio batek hartu zuen, eta ondorioz, harremanaren haustura eragin zuen, 1967an Orton hil eta ondoren bere buruaz beste egitera bultzako zuena.

Orton, Harold Pinterren eskolako jarraitzaile izan zen, gero bere estiloa bilatu bazuen ere. Ezagutzen ez zen Ingalaterra baten alde izkutua erakustea zen bere helburua. Behe edo erdi maila arrunta, zakarra eta harroputza. 1964. urtean, «Entertaining Mr. Sloane» lehen antzezlanarekin arrakasta handia izan zuen. Komedia beltz interesgarria. Bat batean, Orton britainiar antzerkiko fenomeno berria bilakatu zen. Nabarmen-tzekoak izan ziren, halaber, «Crí-

menes de la pasión» eta «Diario» arrakastatsua, 1976an argitaratua eta filma eragin zuen liburuaren oinarria.

Kenneth Halliwell (1927-1967) maitasuna, jantziak eta mutilak par tekatu zituen Ortonekin. Joeri lagundu eta haren lehen literatur lanetan kolaboratu zuen burges ikasia zen. Literaturaz eta arteaz zekien guztia irakatsi zion, eta bera izan zen sexu-aniztasunaren gurutzetan ere irakatsi ziona.

Stephen Frears zuzendaria, Karel Reisz, Albert Finney eta Lindsay Anderson zinegileen laguntzailea izan zen, eta zuzendari bezala, *Gumshoe* izan zen bere lehen lana.

Prick Up Your Ears-ek, britainiar gizarteak isildu eta izkutatu nahi izan zuen errealitate bat 80ko hamarkadaren amaieran ezohikoa zen zehaztasun bereziaz islatzen du: mundu homosexual bat, legeak zigortzen zenez geroztik berau praktikatzen zutenak baztertu eta ia zokoratu ere bihurtarazten zituen. Ortonen idatziek gizarte intolerantearen erorialdia iragartzen badute, Frearsek adierazterakoan duen ausardiak, zenbaitek lotsagabekeriartzat hartua, beharrezko zilegitasun zinematografikoa gehitzen dio.

.....
J. M. A.



Izarretara iristen gara

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiko Garraio Ofiziala

Cumbre de escuelas

Doce escuelas tomarán parte en el III Encuentro Internacional de Escuelas de Cine que se va a celebrar los próximos 23 y 24. Con esta iniciativa, el Festival vuelve a prestar una especial atención al eslabón de base de la cadena que conduce al espectador al cine. Durante dos días, los estudiantes de doce prestigiosas escuelas de ambos lados del Atlántico mostrarán sus trabajos, conocerán otras formas de enseñar y aprender cine y compartirán experiencias y conocimientos.

En esta ocasión, TV5 se ha comprometido a adquirir el cortometraje que salga ganador de entre los proyectados en el transcurso del Encuentro para emitirlo después y, además, premiará con una cámara de video digital al director del mismo.

Durante dos días, las escuelas programadas explicarán su forma de trabajar y presentarán el cortometraje que han elegido de entre los trabajos realizados durante el año. Tras cada proyección habrá un coloquio en el que podrán participar tanto los estudiantes invitados como el público en general. La entrada a estas sesiones será gratuita.

Zinema eskolen topaketa, sari eta guzti

Hamabi eskola elkartuko dira aurtengo Zinemaldiaren baitan ospatuko den Zinema Eskolen III. Nazioarteko Topaketan. Aurreko bi urteetako arrakastak animatuta, inoiz baino partaide gehiago elkartuko da hilaren 23 eta 24ko zitan. Bi egun hauetan, nazioarte mailako eskolak urtean zehar grabatutako filmak erakutsiko dituzte, doan eta jendarteari irekiak izango diren emanaldietan.

Aurtengo ekimenak TV5-ren laguntza izango du. Telebista kanalak eskola parte-hartzaileek erakusten dituzten lanen artean film hoberena erosi du, etorkizunean telebistan igortzeko asmoz. Gainera, film labur garailearen zuzendari gazteak kamera digital bat jasoko du sari moduan kanal honen eskutik.

Zinemaldira gerturatuko diren zinema munduko zenbait profesional ospetsuk topaketa hauetan parte-hartzeko nahia azaldu dute jada. Besteak beste, Yamina Benguigui epaimahaikide ofizialak, Ruy Guerra zuzendari mozanbiketarrak edota *Cerca de ti* filmaren egile taldeak Topaketa hauetako solasaldietan present egon nahi dutela adierazi dute.

Topaketak datorren ostegun eta ostiralean, hilaren 23 eta 24an, izango dira Principe areto 10. gelan. Goizeko hamarretatik aitzina eta bostak arte, eskola bakoitzeko partaideek euren eskolaren lan-moldea azaldu eta urtean zehar landu dituzten proiektuen artean hautatutako filmak aurkeztuko dituzte. Emanaldi bakoitzaren on-

doren, galdera eta solasaldira-ko tartea izango da: esperientziak trukatu, ikasketa-kideak ezagutu eta kontaktuak egiteko momentua, alegia.

Ekimen honen bitartez, etorkizuneko zinemagintzaren hazia aintzat hartzeko interesa erakutsi nahi du Zinemaldiak. Aurreko edizioetako parte-hartzaileez gain, Bartzelonako CEEC, Zaragozako CPA-SALDUIE, Bogotako (Kolonbia) Escuela de Cine y Televisión Universidad Nacional de Colombia, L'atelier/Masterclass frankoalemaniarra eta Euskal Herriko Larrotxene Kultur Etxea eta Andoingo ESCIVI-a izango dira gure artean.

I.T.

Focusing on Film Schools

Twelve schools will be taking part in the 3rd International Film School Congress that is going to be held on the 23rd and 24th of September. Through this initiative, the San Sebastián Film Festival once again is focusing on the basic link in the chain that leads the audience to the cinema. Over two days students from twelve prestigious schools from both sides of the Atlantic will be displaying their work, getting to know other ways of teaching and learning about cinema and will be sharing their experiences and knowledge.

On this occasion TV5 has promised to buy the short film that is chosen as the best from those that are shown during the Festival and to screen it later on and will also be presenting the director of the winning film with a digital video camera. For two days, the schools taking part will explain their working methods and will present the short film that they have chosen out of the ones they have made during the year. After each screening there will be a discussion in which both the students who have been invited and the general public will be able to take part. Admission to these sessions will be free.



Arturo Ripstein participó en los coloquios con los estudiantes de las escuelas de cine durante la pasada edición.



ACERCATE A NUESTRO STAND SITUADO EN LA ZONA ZINEMALDI-PRO DEL KURSAAL

FIDENET

INTERNET MULTIMEDIA
COMUNICACIÓN GRÁFICA
ANIMACIONES 3D
IMAGEN Y VIDEO DIGITAL

fidenet@fidenet.net
Avda. Pasajes San Pedro 19-0f.2
Tel. + 34 943 448 203
+ 34943 404 441
20017 San Sebastián-Gipuzkoa-España

Subete al tren de las nuevas tecnologías

www.fidenet.net

Patrocinado por:



Estudiantes trabajando

Trescientos sesenta y cinco jóvenes de entre 17 y 21 años comienzan hoy su trabajo como componentes del Jurado que concede el Premio Mercedes-Benz de la Juventud. Este galardón selecciona la mejor de entre las primeras o segundas obras de un realizador, siempre de películas que sean inéditas y que se proyectarán a lo largo de esta 52ª edición del Festival.

Ayer, a las seis de la tarde, los nuevos jurados se reunieron para conocer cuál va a ser su trabajo durante estos días: "Tenéis por delante 9 días y 31 películas para ver", les informó José Ángel Herrero Velarde, miembro del Comité de Dirección del Festival.

Ante un colorido público que recogía ordenadamente sus acreditaciones, Herrero insistió en la necesidad de tomarse en serio el trabajo de Jurado, que supondrá visionar una media de tres películas diarias, con un horario completo que terminará a las ocho y media de la tarde. "Para el Festival es muy importante vuestra presencia y vuestro juicio; y no olvidéis que en los últimos años varias películas galardonadas por vosotros han conseguido distribución en España". "El festival, -añadió- se apoya sobre todo en el público, porque somos el festival que más espectadores atrae.

La mejor manera de mantener esa seña distintiva es apoyar a los aficionados jóvenes, y ofrecer un cine distinto al que se ve en las salas comerciales".

Las vías para formar parte de este extenso jurado son muy variadas: unos se eligen de modo colectivo en centros escolares o escuelas de cine, otros por sorteos o simplemente con una solicitud individual. "En los primeros años -explica- la Coordinadora del Jurado Amaia Castillo, sólo había gente de aquí y se apuntaban a través de colegios; desde hace cinco ediciones la procedencia es cada vez más amplia -hay gente de Chile, de Madrid, y de todas las partes del Estado- y el trabajo también es más serio".

Este año, el jurado de la Juventud verá los 16 filmes de la sección Nuevos Directores incluida en Zabaltegi, 15 de los programados en Horizontes Latinos y uno de la Sección Oficial, la china *Yi feng mo sheng nu ren de lai xin*.

A la salida de cada proyección, los jurados emiten su voto utilizando una papeleta que incluye una gama de valoraciones. El resultado de las votaciones se da a conocer a diario en la "Revista" y televisión del Festival, y en unas pantallas y paneles colocadas en puntos clave, como el hall del Kursaal y

las oficinas de Zabaltegi, y el fallo final se publica al mismo tiempo que el Palmareo Oficial.

Noviembre de Acherio Mañas, fue el film premiado el pasado año, y en ediciones anteriores las elegidas fueron *Las mujeres de verdad tienen curvas* de Patricia Cardoso (2002) *Elling* de Peter Naess (2001), y *Fore Stormen/Before the Storm* de Reza Parsa (2000)

P.Y

MAIKA (DONOSTIA)

Empresariales en Deusto Este

"Este es el cuarto año que vengo, y me da pena no poder venir más, porque ya acabo la carrera. Lo de ver tres o cuatro pelis al día, claro que es una paliza, pero merece la pena".

CARLOS ALTAMIRANO (MÉXICO)

Cine en Barcelona

"Acabo de llegar y ya tengo ganas de empezar, para ver todas las películas que pueda. También vine el año pasado este año no me lo quería perder".

CRISTINA (TOLOSA)

Estudia Ingeniería Informática

"Lo mejor del Festival es que permite ver cine independiente, que es el que más me gusta. El año pasado nos vimos también un buen montón de películas, aunque algunas latinoamericanas... un poco peñazos".

JUAN (DONOSTIA)

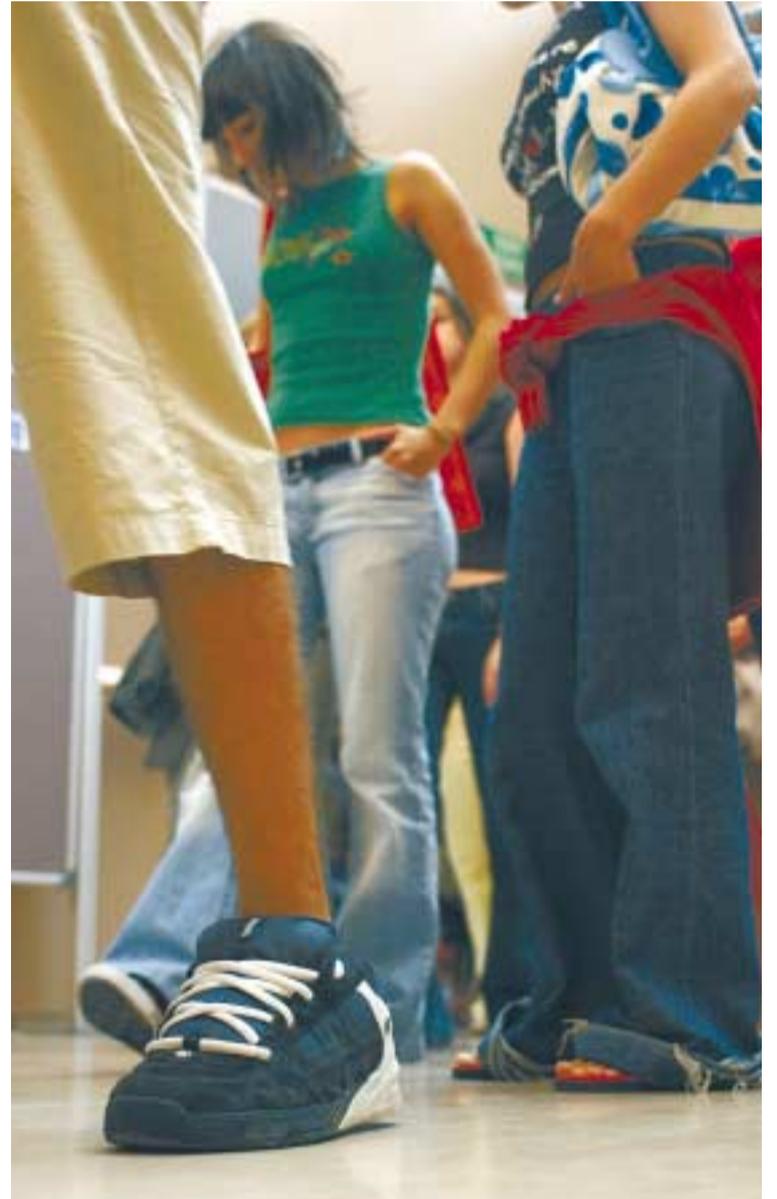
Comunicación Audiovisual en Madrid

"Espero pasármelo igual de bien que el año pasado, conozco mucha gente y además de ver cine, lo mejor es salir con los nuevos amigos".

EDERI (DONOSTIA)

Medicina

"Yo me enteré por mis amigos, que vinieron el año pasado y no me lo he querido perder, porque el cine cada vez me gusta más, especialmente los dramas".



Los miembros del Jurado comenzaron su trabajo ayer en el Kursaal.

ELI GOROSTEGI

CRECEMOS EN EXPERIENCIA Y EN MEDIOS



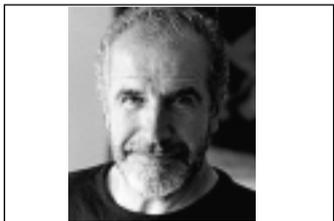
Con más de 170 años de experiencia conjunta, Technicolor y Madrid Film Lab comparten el mismo compromiso y fidelidad de siempre con sus clientes y con el cine español, ofreciendo toda la garantía y los medios del laboratorio líder en el mundo.


TECHNICOLOR

Madrid Film Lab

Aguirresarobe recibe mañana el Premio Nacional de Cinematografía

El director de fotografía Javier Aguirresarobe recibirá mañana el Premio Nacional de Cinematografía 2004 de manos de la ministra de Cultura, Carmen Calvo. El galardón, dotado con 30.000 euros, se entregará a las 13:00 horas en el Hotel María Cristina y responde, en palabras del jurado, "tanto a su probada maestría artística como a la calidad de sus recientes trabajos profesionales". Este eibarrés ha puesto luz a innumerables trabajos de prestigiosos di-



rectores como Jose Luis Borau, Premio Nacional de Cine 2003, o Imanol Uribe, con el que trabajó en títulos claves de la cinematografía vasca de los ochenta como *El proceso de Burgos*, *La fuga de Segovia* o *La muerte*

de Mikel. Recibió su primer Goya por su trabajo en *Beltenegros* de Pilar Miró, tras el que llegarían tres más, por *Antártida*, *El perro del hortelano* y *Los otros*. Entre sus última colaboraciones se encuentran títulos de la talla de *Hable con ella*, *Los otros*, *Soldados de Salamina* o la recién premiada en el Festival de Venecia *Mar adentro*. Actualmente se encuentra participando en la grabación de la última película del navarro Montxo Armendáriz *Obaba*.



En memoria de Ángel Fernández-Santos

Este año nos falta Ángel Fernández-Santos, crítico cinematográfico del diario "El País", que desde 1985 no faltó nunca a su cita anual con nuestro Festival. Sus comentarios fueron en todo momento los de ese buen amigo que no duda en regañarte si lo considera oportuno, tanto como en darte una mano si alguna vez vino a cuento. La vanidad de quienes leeremos sus comentarios pudo sentirse alguna vez dolida pero cuando elogiaba nuestro trabajo sabíamos que lo hacía desde su misma insobornable independencia. Hemos perdido, pues, una referencia necesaria en nuestro panorama cultural, y la sinceridad de un crítico libre.

Agur, amigo.

DIEGO GALÁN



Pase especial de "Voyage en oxyplatine"

El tema que Jorge Amat trata en *Voyage en oxyplatine* (*Viaje en oxyplatina*), presentada el pasado año en Especiales Horizontes Latinos, llamó la atención por su contenido a algunos médicos espectadores. Dado su interés, el Festival, junto con el Aula de Medicina, va a ofrecer dos proyecciones especiales de este filme.

Amat presenta en esta edición el cortometraje *La robe de mariée*.



Donostia, zinezko birta
Una ciudad de cine

Babeslea - Patrocinador

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesal

Focus On... y Puentes de Cine, dos nuevas iniciativas



Desde sus inicios, hace siete años, hasta hoy, el Sales Office ha organizado diferentes eventos que han despertado el interés de productores y distribuidores: reuniones, cócteles de trabajo, conferencias. En la presente edición se inician dos acontecimientos que seguirán su andadura en los próximos

años: **Focus On...**, una jornada de trabajo, organizada junto con Media Antena Euskalherria, para movilizar en el mercado internacional la cinematografía de otros países, este año los nuevos países miembros de la UE; y **Puentes de Cine**, una mesa redonda en la que sentamos frente a frente a vendedores y compradores

de EE.UU. y España para intentar mejorar las vías de distribución.

Es un placer poderles ofrecer nuestros **Coffe Time**, una hora de buen café y mejores proyectos de cine. Directores con película en alguna de las secciones del Festival, y otros con película en ediciones anteriores, presentarán a productores y distribui-

dores sus nuevos proyectos. Futuras películas con una parte de la financiación resuelta, guiones premiados, apoyados económicamente por instituciones audiovisuales... Como primicia y en exclusiva para miembros de la industria acreditados, las próximas películas de Ciro Guerra (*La Sombra del Caminante*, Zabaltegi 2004); Benjamín Avila (*Nietos, identidad y memoria*, Especial Zabaltegi, 2004), Dominique Abel (*Poligono Sur*, Made in Spain, 2003), Santiago Segura (*Torrente 2*, Made in Spain, 2001), Enrique Gabriel (productor de *Sumas y Restas*, Sección Oficial, 2004) y las nuevas propuestas de Filmanova Invest (productores de *Cama adentro*, Zabaltegi, 2004 y *Nos sos vos, soy yo*, Horizontes Latinos, 2004).

La Sala de Proyecciones del Sales Office ha programado 45 largometrajes: películas alternativas, documentales y cine español de reciente estreno. Encontrarán la inauguración de un nuevo espacio, el Zinemaldi Pro o Plaza de la Industria, punto de encuentro entre empresas, donde está ubicada la videoteca que este año recoge más de 400 películas de diversas nacionalidades y los espacios de la Donostia-San Sebastián Film Commission, FECE y Fidenet.

Desde la pasada edición del Festival hasta hoy hemos podido comprobar cómo películas que iniciaron su andadura comercial

entre nosotros, han sido vendidas en todo el mundo: **Arven (Inheritance)** a 20 países de Europa, Asia y USA; **Suite Habana**, a 10 países entre los que se encuentra, además de los europeos, Japón, Puerto Rico, Argentina y México; **En la ciudad**, vendida a más de 35 territorios de todo el mundo; **Te doy mis ojos**, estrenada con éxito en diferentes países europeos y recientemente vendida a EE.UU.

Nuestro broche de oro será **Una Copa por el Cine Colombiano**, en apoyo al cine de esta nacionalidad del que podremos ver una buena muestra en el Festival: *Sumas y restas*, de Víctor Gaviria (Sección Oficial), *María llena eres de gracia*, de Joshua Marston (Zabaltegi), *La sombra del caminante*, de Ciro Guerra (Zabaltegi) y una veintena de títulos de los últimos años que recogen películas de Sergio Cabrera (*Perder es cuestión de método*), Luis Ospina (*La desazón suprema*) y otros, que los acreditados de la industria pueden ver en la **Videoteca del Sales Office**.

El Sales Office quiere agradecer a todos aquellos miembros de la industria que pasan cada año por San Sebastián, la confianza depositada en este departamento que poco a poco ha ido siendo reconocido como un punto de referencia entre los mercados de cine independiente tanto europeos como hispanos.



El espacio de Sales Office acoge diariamente a numerosos productores, distribuidores y cineastas.

“Siempre nos quedará Donosti”.

EL FESTIVAL NO ACABA EN EL CINE.

Llama al **11 888**, el número de información telefónica y encuentra **agencias de viajes**, salas de conciertos, restaurantes, coches de alquiler, trajes de fiesta, peluquerías, zapaterías, teléfonos de particulares... Podrás recibir información por sms, fax, e-mail e incluso hablar con el número solicitado.

Con el **11 888**, los finales son de película.

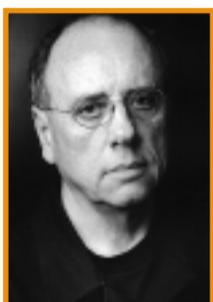
11 888



MARIO VARGAS LLOSA
PRESIDENTE

Nacido en Arequipa (Perú) en 1936. Tras una estancia en Madrid y París regresa a Perú, donde se casa y tiene tres hijos. En los años setenta vuelve a Europa hasta que, preocupado por la realidad política de su país, se presenta a las elecciones en 1990. Entre las publicaciones más destacadas de sus inicios se encuentran "Los jefes", "La ciudad y los perros", "La casa verde" o "Conversación en la catedral". En la década de los ochenta escribe "La guerra del fin del mundo", en 1997 "Los cuadernos de Don Rigoberto" y en 2000 llega "La fiesta del Chivo". Doctor Honoris Causa por distintas universidades, ensayista y articulista polémico, ha recibido numerosos premios a lo largo de su carrera. Francisco Lombardi ha llevado al cine dos de sus novelas más emblemáticas, "La ciudad y los perros" y "Pantaleón y las visitadoras".

EDUARDO SERRA



Nace en Lisboa en 1943. A los 19 años se instala en París donde estudia en la Escuela de Cine para licenciarse más tarde en Historia del Arte en La Sorbona. En 1970 empieza a trabajar como ayudante de cámara y operador. En sus casi veinticinco años de carrera como director de fotografía, Serra ha creado la luz de casi cincuenta films. Es colaborador asiduo de Claude Chabrol, para el que ha trabajado en cuatro películas, y en 1993 colabora con Vincent Ward, en *Map of the Human Heart* y más tarde en *What Dreams May Come*. Es responsable de la luz en *Jude*, de Michael Winterbottom, y con *The Wings of the Dove*, de Iain Softley, consigue su primera nominación al Oscar. No duda en trabajar con directores debutantes si el proyecto le permite experimentar, caso de *Girl with a Pearl Earring* (La chica de la perla), de Peter Webber, con la que gana el Premio a la Mejor Fotografía en el pasado Zinemaldia, además de obtener su segunda nominación al Oscar.



TOM DICILLO

Nacido en Carolina del Norte (EE.UU.) en 1953. Tras diplomarse en Dirección por la New York University's Graduate Film School, trabajó como director de fotografía en ocho películas, entre ellas *Stranger Than Paradise*, de Jim Jarmusch. En 1987 escribe e interpreta "Johnny Suede", un monólogo teatral que más tarde se llevaría al cine con Brad Pitt y Catherine Keener como protagonistas. En 1995 su segunda película, *Living in Oblivion*, gana el Premio al Mejor Guión en el Sundance Film Festival y el Premio a la Mejor Película en los festivales de Deauville, Estocolmo y Valladolid. Luego vendría *Box of Moonlight* y *The Real Blonde*. Su última película por el momento es *Double Whammy*. En la actualidad está preparando su próximo film, *Delirious*, con su amigo Steve Buscemi y Michael Pitt y Scarlett Johansson.



LAURA MORANTE

Nace en Santa Fiora, Grosseto (Italia). Estudia baile y comienza muy joven la carrera de teatro hasta su debut en cine con Giuseppe Bertolucci y la participación, un año después, en *La tragedia di un uomo ridicolo* de su hermano Bernardo Bertolucci. Ese mismo año Nanni Moretti la convierte en objeto de su amor en *Sogni d'oro*. Elegante, sensible, rigurosa y apasionada, a mitad de los años ochenta se instala en París desde donde compagina su carrera con trabajos en Italia, España y Francia. Actriz de una gran versatilidad, no duda en ponerse en manos de directores debutantes o poco conocidos, sin abandonar por ello el teatro, donde ha interpretado diferentes obras. En 2001 vuelve a trabajar con Nanni Moretti en *La stanza del figlio*. Su pasado de bailarina le permite más tarde asumir el papel de profesora de danza en *The Dancer Upstairs* (Pasos de baile), el debut como director de John Malkovich.

sección
OFICIAL

BOMBÓN, EL PERRO

CARLOS SORIN, (ARGENTINA-ESPAÑA)

BRØDRE (BROTHERS) (Hermanos)

SUSANNE BIER, (DINAMARCA)

EL CIELITO

MARÍA VICTORIA MENIS, (ARGENTINA-FRANCIA)

GEO-MI-SOOP (SPIDER FOREST)

SONG IL-GON, (COREA DEL SUR) • COMPITE POR EL PREMIO ALTADIS-NUEVOS DIRECTORES Y EL PREMIO MONTBLANC DE NUEVOS GUIONISTAS.

HORAS DE LUZ

MANOLO MATJÍ, (ESPAÑA)

INGUÉLÉZI (Clandestino)

FRANÇOIS DUPEYRON, (FRANCIA)

MON PÈRE EST INGÉNIEUR

ROBERT GUÉDIGUIAN, (FRANCIA)

NINE SONGS

MICHAEL WINTERBOTTOM, (GRAN BRETAÑA-EE.UU.)

OMAGH

PETE TRAVIS, (GRAN BRETAÑA-IRLANDA) • COMPITE POR EL PREMIO ALTADIS-NUEVOS DIRECTORES Y EL PREMIO MONTBLANC DE NUEVOS GUIONISTAS.

ROMA

ADOLFO ARISTARAIN, (ESPAÑA-ARGENTINA)

SAN ZIMSKE NOCI (Sueño de una noche de invierno)

GORAN PASKALJEVIC, (SERBIA Y MONTENEGRO)

SILVER CITY

JOHN SAYLES, (EE.UU.)

SUMAS Y RESTAS

VÍCTOR GAVIRIA, (COLOMBIA-ESPAÑA)

TARFAYA

DAOUD AOULAD-SYAD, (FRANCIA-MARRUECOS)

TURTLES CAN FLY

BAHMAN GHOBADI, (IRÁN-IRAK)

YI FENG MO SHENG NU REN DE LAI XIN (LETTER FROM AN UNKNOWN WOMAN)

XU JINGLEI, (CHINA) • COMPITE POR EL PREMIO ALTADIS-NUEVOS DIRECTORES Y EL PREMIO MONTBLANC DE NUEVOS GUIONISTAS.

MELINDA AND MELINDA (Melinda y Melinda)

WOODY ALLEN, (EE.UU.) • INAUGURACIÓN (FUERA DE CONCURSO)

THE DOOR IN THE FLOOR (Una mujer difícil)

TOD WILLIAMS, (EE.UU.) • CLAUSURA (FUERA DE CONCURSO)

BEING JULIA

ISTVÁN SZABÓ, (CANADÁ) • (FUERA DE CONCURSO)

Nace en Lille (Francia), en 1957. Cineasta y escritora, tiene la Orden de Chevalier de La Légion d'Honneur des Arts et des Lettres y la Orden Nacional del Mérito de Francia. Es una de las primeras realizadoras y productoras francesas de origen argelino. Ha consagrado su trabajo de cineasta comprometida a la exploración de la vertiente humana de la inmigración magrebí en Francia, y a la identidad musulmana. En el año 2003 recibió el Premio de la Paz en Florencia por el conjunto de su obra. Su primer largometraje, *Inch'allah dimanche*, se presentó en la retrospectiva "Entre amigos y vecinos" que el Festival dedicó el pasado año al cine magrebí. Su obra como documentalista ha tratado también temas como el erotismo en la cultura musulmana o la integración a través de instituciones como el ejército. Actualmente es presidenta de FIPA y prepara su segundo largometraje así como una serie de televisión para France 2.



YAMINA BENGUIGUI



MARTA ESTEBAN

Nace en Barcelona y estudia Ciencias Económicas y Música. Tras residir en Perú, donde dirige varios documentales, regresa a Barcelona para incorporarse como realizadora en la nueva Televisió de Catalunya-TVC (1985-1991). En 1991 se integra en Messidor Films, con la que ha producido a Alain Tanner, a Ken Loach y a Cesc Gay, y en 1995 realiza para TVE el documental *Conflicto olvidados*. En el año 2000 funda con un grupo de profesionales Imposible Films, con la que ha producido un cortometraje de Daniel Gimelberg y un largometraje de Joel Joan. En estos momentos Imposible Films participa en la coproducción del último largometraje de Raúl Ruiz, produce un documental de creación de Guadalupe Pérez y prepara un largometraje que dirigirá Luis Prieto. Con Messidor Films prepara *California*, el nuevo proyecto de Cesc Gay. La Generalitat de Catalunya concedió a Marta Esteban el Premio Nacional de Cinematografía en 1996 por su labor en las áreas de producción y exhibición cinematográfica.

Nace en Tbilisi (Georgia) en 1957. Entre 1975 y 1981 estudia en el Instituto del Cine y el Teatro bajo la tutela de Eldar Shengelaya y Otar Iosseliani. En los años 80 y 90 trabaja en Georgia como ayudante de dirección con distintos realizadores hasta que en 1984 dirige su primer cortometraje, *White Nights*. Tras varios trabajos para la televisión georgiana, a finales de los noventa se instala en Berlín, donde vive actualmente. Ha dirigido tres largometrajes: *Zghvardze*, *Lost Killers*, exhibido en Cannes en 2000 y en Zabaltegi de ese año, y *Schussangst*, con el que ganó la Concha de Oro en el Zinemaldia del pasado año. Dito Tsintsadze es un hombre polifacético al que le gusta participar como actor en películas de amigos, y su curiosidad le ha llevado a componer música para tres de sus filmes.



DITO TSINTSADZE



JORGE DE COMINGES

Nace en Barcelona en 1945. Se licencia en Derecho en la Universidad de Barcelona, y entre 1968 y 1980 trabaja como técnico cinematográfico. Ha ejercido la crítica de cine desde 1976 en publicaciones como "Destino", "El Noticiero Universal" y "El Periódico de Catalunya". Entra en la redacción de "Fotogramas" en 1981, donde trabaja como redactor jefe desde 1989 hasta 1996, año en que asume la dirección de "Qué Leer". En la actualidad es, además, subdirector editorial de Comunicación y Publicaciones S.A.. Como novelista ha publicado "Un clavel entre los dientes", "Tul ilusión", "Las Adelfas" y "Un curso muy movido", esta última en colaboración con su hija Clara. También ha escrito un libro de recuerdos cinematográficos, "Mis años de cine (1976-1979) Entre el destape y la qualité" (DVD, 2001). En noviembre de este año se publicará el primer tomo de sus memorias, "Memorias de un extraño (1945-1971)".



ROBERT DAUDELIN

Director de la Cinémathèque de Québec entre 1972 y 2002, Robert Daudelin fue antes redactor en la revista de cine "Objectif" (publicada en Montreal entre 1960 y 1967), director adjunto en el Festival International du Film de Montréal (de 1963 a 1967) y director del Consejo Quebequés para la Difusión del Cine (de 1969 a 1972). Muy activo en el movimiento de las cinematecas, fue secretario general de la Federación Internacional de Archivos de Film entre 1979 y 1985, y su presidente entre 1989 y 1995. Autor de numerosos artículos sobre cine, dirigió en 1987 un documental sobre el músico estadounidense Lee Konitz, *Konitz, portrait de l'artiste en saxophoniste*. En la actualidad es redactor jefe de "Journal of Film Preservation", miembro del comité de redacción de la revista de Montreal "24 images", y profesor invitado en la Universidad St-Joseph de Beirut.



NICK JAMES

Crítico de cine y director de "Sight & Sound Magazine", una de las más antiguas y prestigiosas revistas de cine del mundo (su primer número data de 1933). Nick James es un músico de rock que encontró en la crítica de cine una segunda carrera. Sus primeros textos aparecieron en "City Limits", una de las revistas radicales de Londres, de la que se convirtió en director en 1991. Se incorporó a "Sight & Sound" como subdirector en 1995, para asumir la dirección en 1997. En el año 2002 publicó en la colección de Clásicos Modernos un libro sobre Michael Mann titulado "Heat".

NUEVOS directores

CAMA ADETRO

JORGE GAGGERO, (ESPAÑA-ARGENTINA)

DAG OG NAT (DAY AND NIGHT)

SIMON STAHO, (DINAMARCA-SUECIA)

EVILENKO

DAVID GRIECO, (ITALIA-RUSIA)

FRÍO SOL DE INVIERNO

PABLO MALO, (ESPAÑA)

GEO-MI-SOOP (SPIDER FOREST)

SONG IL-GON, (COREA DEL SUR)

IM NORDWIND (VIENTO DEL NORTE)

BETTINA OBERLI, (SUIZA)

IN DIE HAND GESCHRIEBEN (EN LA PALMA DE MI MANO)

ROUVEN BLANKENFELD, (ALEMANIA)

IN MY FATHER'S DEN

BRAD MCGANN, (NUEVA ZELANDA-GRAN BRETAÑA)

INNOCENCE

LUCILE HADZIHAILOVIC, (FRANCIA)

JIANG HU

WONG CHING PO, (HONG KONG)

KARPUZ KABUGUNDAN GEMILER YAPMAK (BOATS OUT OF WATERMELON RINDS)

AHMET ULUÇAY, (TURQUÍA)

LA NUIT DE LA VÉRITÉ

FANTA RÉGINA NACRO, (FRANCIA-BURKINA FASO)

OMAGH

PETE TRAVIS, (GRAN BRETAÑA-IRLANDA)

PRÓXIMA SALIDA

NICOLÁS TUOZZO, (ARGENTINA)

LA SOMBRA DEL CAMINANTE

CIRO GUERRA, (COLOMBIA)

UNO

AKSEL HENNIE, (NORUEGA)

A WAY OF LIFE

AMMA ASANTE, (GRAN BRETAÑA)

WILBY WONDERFUL

DANIEL MACIVOR, (CANADÁ)

YI FENG MO SHENG NU REN DE LAI XIN (LETTER FROM AN UNKNOWN WOMAN)

XU JINGLEI, (CHINA)



Premio Altadis-Nuevos Directores y Premio Mont Blanc de Nuevos Guionistas



MARIASUN LANDA

Licenciada en Filosofía y Letras, en la actualidad es profesora titular de Didáctica de la Literatura en la Escuela Universitaria del Profesorado de Donostia (UPV). Ha colaborado en numerosas revistas y periódicos, pero su labor creativa se ha centrado, sobre todo, en la literatura infantil y juvenil en euskara. Autora de treinta libros, gran parte de su obra ha sido traducida al castellano, catalán y gallego, inglés, francés, alemán, griego, árabe,... por lo que está considerada como una de las autoras de más proyección internacional de la literatura vasca actual. Entre algunos de los galardones literarios que ha recibido están el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2003, con la obra "Krokodiloa ohe azpian".



ALAN PAULS

Nace en Colegiales (Argentina) en 1959. Licenciado en Letras, ha sido profesor universitario. Ha escrito distintos ensayos sobre literatura argentina, el último dedicado a Jorge Luis Borges, titulado "El factor Borges". Actualmente es editor de "Radar", suplemento dominical del diario "Página/12". Se ha desempeñado como crítico cinematográfico y literario y ha escrito guiones para televisión y cine. Su obra literaria se compone de cuatro novelas y algunos relatos cortos. Su primer trabajo fue "El pudor del pornógrafo" (1984), seguido de "El coloquio" (1990) y "Wasabi", editada en 1994. Con su cuarto libro, "El pasado" (2003), Pauls ha ganado el 21º Premio Herralde de Novela. Alan Pauls es uno de los personajes estelares de la novela de Enrique Vila-Matas, "El mal de Montano".



SATU LAAKSONEN

Nace en Keuruu (Finlandia). Estudia Filología Romana, Historia del Arte y Periodismo en la Universidad de Helsinki y más tarde en Besançon (Francia). Interesada desde siempre por la cultura francófona, se especializa en cine francés y del África Negra. Realiza la programación de la Cinemateca de Finlandia desde 1985, es responsable de las relaciones internacionales de la Cinemateca y de los programas de cine francés y francófono, italiano, del África Negra y de los países árabes, de cine iraní y sudamericano. Trabaja como traductora (especializada en cine) y ha participado desde los años setenta en las actividades de distintas asociaciones culturales en Finlandia. En los años noventa se encarga de las actividades de la UNESCO en Finlandia. Actualmente es vicepresidenta de la Federación de Asociaciones Franco-finlandesas. En el año 2003 recibió la Orden de Chevalier des Arts et des Lettres de Francia.



HÜLYA UÇANSU

Nace en 1950 en la ciudad de Bandirma, Turquía. Después de graduarse en el American College de Estambul en el año 1971, estudia Lengua y Literatura Inglesa en la Universidad de Estambul (1973-77). Su vinculación con el cine comienza al acceder al cargo de adjunta a la Dirección de la Cinemateca Turca en 1975. Tras trabajar en la organización de diversos festivales en Turquía, fue nombrada directora del International Istanbul Film Festival en 1983, cargo que ocupa desde entonces. En 1996, como directora de este certamen, fue la responsable de la realización de una gran retrospectiva de Cine Turco en el Centro Georges Pompidou de París. Ha participado como jurado en importantes festivales internacionales como los de Venecia, Montreal, Rotterdam, Montpellier, Valladolid o Taormina.



1



2

1. Chloë Sevigny-k zinema independentetik egile zinemarako pausoa eman du Woody Allenen eskutik. EII GOROSTEGI

2. Una de las protagonistas de *Melinda y Melinda* que llegó ayer a Donostia, la actriz neoyorquina Amanda Peet. EII GOROSTEGI

3. El director ecuatoriano Sebastián Cordero, vuelve al Festival para presentar en Selección Horizontes, *Crónicas*, su última película. Pablo SÁNCHEZ

4. Mario Vargas Llosa idazlea, aurten Sail Ofizialeko epaimahaiburua, zine-gose eta egarritz iritsi da Donostiara. Pablo SÁNCHEZ



3



4

MAQUILLAJE OFICIAL DEL
FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

MAX FACTOR

10º ANIVERSARIO DEL PREMIO MAX FACTOR
AL ROSTRO MÁS BONITO DEL CINE ESPAÑOL

Diez años del premio Max Factor al rostro más bonito del cine español

Penélope Cruz, Emma Suárez o Natalia Verbeke han sido galardonadas en anteriores ediciones

Con una fiesta en la discoteca Bataplan se celebrará esta noche el Premio 2004 al Rostro más Bonito del Cine Español, el galardón que desde hace diez años patrocina la firma de maquillaje Max Factor en el marco del Festival de Cine de San Sebastián. En la gala, que comenzará hacia la una de la madrugada, se desvelará el nombre de la actriz ganadora de esta décima edición del premio.

El galardón distingue a la actriz que mejor reúna talento y belleza entre las profesionales del cine español, y la selección se realiza tras una votación entre más de cien periodistas especializados en moda, belleza y sociedad de los medios impresos y audiovisuales del país.

Las candidatas votadas cada año deben ser actrices españolas jóvenes, de actualidad y que hayan participado en alguna producción cinematográfica española en los dos últimos años.

En anteriores ediciones, el Premio ha sido concedido a actrices como Penélope Cruz (1994, *Belle Époque*), Aitana Sánchez Gijón (1995, *Un paseo por las nubes*), Emma Suárez (1996, *Tierra*), Maribel Verdú (1997, *La buena estrella*), María Adán (1998, *Cha cha cha*), Silvia Abascal (1999, *La fuente amarilla*), Goya Toledo (2001, *Amores perros*), Elsa Pataky (2002, *El furgón*) y Natalia Verbeke (2003, *Días de fútbol*).

En la celebración de su décima edición, los patrocinadores del Premio Max Factor destacan el "gran reconocimiento con que contamos entre los medios y entre los profesionales del mundo del cine", y consideran que se trata de "un galardón único en sus características" que, en estos diez años, "se ha consolidado como una cita indispensable en la agenda del Festival".

El importe del premio se dona a la casa del actor

Desde el año 2001, la firma de cosméticos que patrocina el Premio al Rostro más Bonito del Cine Español está vinculada a la Casa del Actor, a la que apoya con esta iniciativa.

La Casa del Actor es una Organización no Gubernamental que vela por el bienestar y el futuro de los artistas de más edad y con escasos recursos, y para los que proyecta la construcción de un hogar que les permita vivir en condiciones dignas. En estos últimos tres años, Max Factor ha aportado una importante do-



Paca Almenara maquilla a Elsa Pataky que fue galardonada con el Premio Max Factor en 2002.

nación, que continuará realizando en las sucesivas ediciones del Premio.

Concretamente, la donación base que Max Factor tiene prevista para este año es de 20.000 euros, a la que se añadirán 3.000 euros extras por parte de cada una de las antiguas galardonadas que acuden esta

noche al acto de entrega del premio. "Estos diez años de Rostros de Cine se han de celebrar como se merecen", anuncian desde la firma, "con una gran fiesta y actos especiales en los que Max Factor espera contar con el máximo número de Rostros premiados".



Carpa con maquilladores profesionales. En las primeras ediciones del Premio al Rostro más Bonito, Max Factor mantenía abierta una carpa en las inmediaciones del Hotel María Cristina para que las personas que lo desearan pudieran ser maquilladas por los profesionales de la firma. En este X aniversario del Premio que patrocinan, la carpa volverá a ofrecer sus servicios al público. Max Factor es desde el año 2001 el maquillaje oficial del Festival y cuenta también con un servicio que está especialmente dedicado a los invitados y las estrellas, dirigido por Paca Almenara.

En el cine desde 1914

En las primeras ediciones del Premio al Rostro más Bonito del Cine Español, Max Factor otorgaba también un premio a la película con el mejor maquillaje. Las ganadoras fueron *Las aventuras de Priscilla, Reina del Desierto* (1994), *El palomo Cojo* (1995) y *Atómica* (1996).

☛ La firma Max Factor fue quien creó, en 1914, el primer maquillaje específico para el cine.

☛ El Museo Max Factor cuenta con la mayor relación existente de autógrafos de estrellas de cine.

☛ Un utensilio llamado la "máquina de besar" fue también inventado por la casa para medir la durabilidad de las barras de labios.

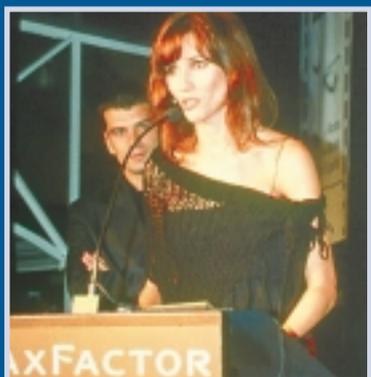
☛ En 1928, la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de Hollywood le distinguió con un galardón especial por sus aportaciones a la industria cinematográfica.

☛ Fue la firma Max Factor quien acuñó el término "maquillaje" para denominar a los cosméticos dirigidos al gran público

Rostros Max Factor



Elsa Pataky



Goya Toledo



María Adán



Maribel Verdú

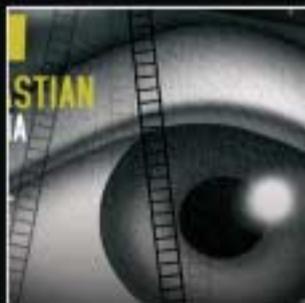
diseño gráfico
escenografía
creatividad



CARTEL OFICIAL 2004



CEREMONIA ENTREGA 2003



INAUGURACION KURSAAL 2001

50 ANIVERSARIO 2002

10 AÑOS COLABORANDO
CON EL FESTIVAL **DE CINE DE SAN SEBASTIAN**
lo efímero es lo que queda en la memoria

konkretestudio.com

tlf_918570451 fax_918570432 email_estudio@konkretestudio.com